叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 人生诗篇。其他诗作(a Life's Story, In Poetry. Other Poems) 000001

2. 人生诗篇。其他诗作(a Life's Story, In Poetry. Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人生诗篇。其他诗作(A Life's Story, In Poetry. Other Poems)

[ə; eɪ] ['laɪfs] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
A **Life's** **Story** **and** **Other** **Poems**
一个 生活的 故事 和 其他 诗歌

一生的故事及其他诗歌

[baɪ] ['denisən] ['wʊdkɑːk]
By **Dennison** **Woodcock**
经过 丹尼森 鹬

作者：丹尼森·伍德科克

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ə; eɪ] ['laɪfs] ['stɔːri]
A **LIFE'S** **STORY**
一个 生活的 故事

一生的故事

-
DIADAMA
-

迪亚达玛

[tuː; tə] [li'oʊnə]
TO **LEONA**
到 莱昂娜

致莉奥娜

['dʒesi] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
JESSIE **BY** **THE** **FOUNTAIN**
杰西 经过 这 喷泉

喷泉边的杰西

-
DEHEWAMIS
-

德赫瓦米斯

[ðə; ði] - [sə'lɪləkwi]
THE **RUMSELLER'S** **SOLILOQUY**
这 - 独白

卖朗姆酒人的独白

['raɪts]
WRIGHTS
赖特

赖特

['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɔɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪli] [flai]
CAUTION **TO** **BOYS** **,** **or** **THE** **SILLY** **FLY**
警告 到 男孩们 ，或者 这 愚蠢的 飞

致男孩们：或愚蠢的苍蝇

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [hoʊm] .
THE **RUINED** **HOME** **.**
这 毁坏 家 .

破败的家园。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ]
IN **FAVOR** **of** **WOMAN'S** **SUFFRAGE**
在 偏爱 的 女性的 选举权

支持妇女选举权

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[ə; eɪ] ['laɪfs] ['stɔːri] ,
A **Life's** **Story** **,**
一个 生活的 故事 ,

一生的故事

[ɪn]['poʊətri] .
In **Poetry** **.**
在 诗 .

在诗歌中。

['ʌðər] ['poʊəmz]
Other **Poems**
其他 诗歌

其他诗歌

[baɪ] ['denisən] ['wʊdkɑːk]
By **Dennison** **Woodcock**
经过 丹尼森 鹬

作者：丹尼森·伍德科克

['raɪts] , ['penə]
Wrights **,** **Penna**
赖特 , 佩纳

赖特，佩纳

['rɪt(ə)n] [æt; ət]
Written **at**
书面 在

撰写于

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] [wʌn] .
The **Age** **of** **Ninety** **One** **.**
这 年龄 的 九十 一 .

九十一岁。

['tʃɑːz] . [oʊ] . ['leɪmən] , ['prɪntər] ,
Chas **.** **O** **.** **Laymon** **,** **Printer** **,**
查斯 . 哦 . 莱蒙 , 打印机 ,

查尔斯·O·莱蒙，印刷商

[pɔːrt] ['ælɪˌgeɪni] , ['penə] . -
Port **Allegany** **,** **Penna** **.** **1908**
港口 阿勒格尼 , 佩纳 . -

宾夕法尼亚州波特阿勒格尼，1908年

[ə; eɪ] ['laɪfs] ['stɔːri]
A **LIFE'S** **STORY**
一个 生活的 故事

一生的故事

[frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] ['naɪnti] - [wʌn]
From **One** **to** **Ninety** **-** **One**
从 一 到 九十 - 一

从一到九十一

([baɪ] ['denisən] ['wʊdkɑːk])
(By Dennison Woodcock)
(经过 丹尼森 鹬)

（作者：丹尼森·伍德科克）

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrz]
Borne down by weight of ninety years
出生 向下 经过 重量 的 九十 年

被九十年的重压压垮

[maɪ] [lɪmz] [hæv; həv] ['wikər] [groʊn] ;
My limbs have weaker grown ;
我的 四肢 有 较弱 生长 ;

我的四肢变得虚弱了；

- [mɪd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [griːf] .
' Mid joy and grief .
- 中 喜悦 和 悲伤 .

喜忧参半。

- [mɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz]
' mid smiles and tears
- 中 微笑 和 眼泪

在微笑和泪水之间

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn] .
How quick the years have flown .
如何 快的 这 年 有 飞行 .

时光飞逝。

[aɪ] [lʊk] - [wei] [bæk] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] ,
I look ' way back , a distant view ,
我 看 - 方式 后退 , 一个 遥远 看法 ,

我回首往事，眺望远方，

[tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
To years of long ago .
到 年 的 长的 前 .

很久很久以前。

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]
I asked my brother if he knew
我 问 我的 兄弟 如果 他 知道

我问我哥哥他知不知道

[wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['waɪndz] [tuː; tə] [bloʊ] .
What caused the winds to blow .
什么 导致 这 风 到 吹 .

是什么原因导致了风的刮起?

[maɪ] ['brʌðər] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
My brother answered me with ease ,
我的 兄弟 回答 我 和 舒适 ,

我哥哥轻松地回答了我。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [tuː; tə] [noʊ] ;
As if prepared to know ;
作为 如果 准备 到 知道 ;

仿佛早已预料到这一切；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [slɪm][ænd; ənd]['lɔːfti] [triːz]

It	is	those	slim	and	lofty	trees
它	是	那些	苗条的	和	高远	树木

是那些纤细高耸的树木

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [bloʊ] .

That	make	the	wind	to	blow	.
那	制作	这	风	到	吹	.

那会使风吹起来。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɔːfti] [paɪnz]

I	looked	and	saw	the	lofty	pines
我	看起来	和	锯	这	高远	松树

我抬头望去，看到了高耸的松树

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

Waving	to	and	fro	;
挥手	到	和	弗	;

来回挥手;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [pruːf] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd]

They	were	full	proof	within	my	mind
他们	是	满的	证明	之内	我的	头脑

在我看来，它们完全无懈可击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] .

They	were	what	made	it	blow	.
他们	是	什么	制成	它	吹	.

正是他们让事情爆发了。

[wen] [aɪ][felt][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [briːz] ,

When	I	felt	the	chilling	breeze	,
什么时候	我	毛毡	这	令人不寒而栗	微风	,

当我感受到凛冽的寒风时，

[ðə; ði] ['snəufleiks] ['wɪzɪŋ] [raʊnd] ;

The	snowflakes	whizzing	round	;
这	雪花	呼啸	圆形的	;

雪花飞舞;

[aɪ][felt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðoʊz] [triːz] .

I	felt	a	grudge	against	those	trees	.
我	毛毡	一个	怨恨	反对	那些	树木	.

我当时对那些树心怀怨恨。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] .

And	wished	they	were	cut	down	.
和	希望	他们	是	切	向下	.

他们希望这些树被砍掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

But	a	wee	bit	of	a	child
但	一个	哇	少量	的	一个	孩子

但他还有点孩子气。

[nuː] [nɔːt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] ;

Knew	naught	of	nature's	laws	;
知道	零	的	自然的	法律	;

对自然规律一无所知;

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['rʌnɪŋ] [waɪld]

My	mind	was	often	running	wild
我的	头脑	曾是	经常	跑步	荒野

我的思绪常常天马行空，难以捉摸。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [kɔːz] .
And **took** **effect** **for** **cause** **.**
和 采取 影响 为了 原因 .

并且因果而起。

[sɔː] ['wɔːtər] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] ,
Saw **water** **gushing** **from** **a** **mill** **,**
锯 水 喷薄 从 一个 磨 ,

看见水从磨坊里喷涌而出，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [saʊnd] ;
Heard **a** **fluttering** **sound** **;**
听到 一个 飘动 声音 ;

听到扑扇的声音；

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
As **we** **went** **riding** **up** **the** **hill** **,**
作为 我们 去 骑术 向上 这 爬坡道 ,

我们骑车上山的时候，

[ðə; ði] [sɔː] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
The **saw** **went** **up** **and** **down** **.**
这 锯 去 向上 和 向下 .

锯子上下摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [stɪl] ,
It **remained** **a** **mystery** **still** **,**
它 剩余 一个 神秘 仍然 ,

这仍然是个谜。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ;
The **thing** **I** **could** **not** **know** **;**
这 事物 我 可以 不是 知道 ;

我无法知道的事情；

[haʊ] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪl]
How **water** **running** **through** **a** **mill**
如何 水 跑步 通过 一个 磨

水流过磨坊

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [sɔː] [tuː; tə][goʊ] .
Could **make** **the** **saw** **to** **go** **.**
可以 制作 这 锯 到 去 .

能让锯子运转起来。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [hæd; həd] [lɔpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] ,
A **bush** **had** **lopped** **into** **a** **stream** **,**
一个 衬套 有 砍伐 进入 一个 溪流 ,

一丛灌木掉进了溪流里，

[wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
Was **bobbing** **up** **and** **down** **;**
曾是 上下摆动 向上 和 向下 ;

上下起伏；

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [θiːm]
I **thought** **that** **I** **had** **solved** **the** **theme**
我 想法 那 我 有 已解决 这 主题

我以为我已经解决了这个问题

[ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] .
The **truth** **there** **I** **had** **found** **.**
这 真相 那里 我 有 成立 .

我在那里找到了真相。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['lɪmbər] [stɪk] ,
I **went** **and** **fixed** **a** **limber** **stick** **,**
我 去 和 固定的 一个 柔韧 戳 ,

我去修好了一根软木棍，

[ə; eɪ] [sɔ:] [ə'tætʃt] ['ɔ:lsoʊ] ;
A **saw** **attached** **also** **;**
一个 锯 随附的 还 ;

还附带一把锯子；

[ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ɑ:n] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kri:k] ,
It **run** **on** **water** **from** **the** **creek** **,**
它 跑步 在 水 从 这 溪 ,

它利用小溪里的水运行，

[ðə; ði] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] .
The **saw** **it** **would** **not** **go** **.**
这 锯 它 会 不是 去 .

锯子纹丝不动。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [maɪ] [skɪl] ,
I **went** **there** **to** **recruit** **my** **skill** **,**
我 去 那里 到 招募 我的 技能 ,

我去那里是为了发挥我的技能，

[sɔ:] ['pɪtmən] , [kræŋk] [ænd; ənd] [wi:l] ;
Saw **pitman** **,** **crank** **and** **wheel** **;**
锯 皮特曼 , 曲柄 和 车轮 ;

锯柄、曲柄和轮子；

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɪl] ,
Then **I** **went** **home** **and** **built** **a** **mill** **,**
然后 我 去 家 和 建造 一个 磨 ,

然后我回家建了一座磨坊，

[wɪð; wɪθ] [sɔ:] [ʌv; əv] ['tempərd] [sti:l] .
With **saw** **of** **tempered** **steel** **.**
和 锯 的 淬火 钢 .

用淬火钢锯片。

[wen] [aɪ] [bɪlt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪl]
When **I** **built** **that** **little** **mill**
什么时候 我 建造 那 小的 磨

当我建造那座小磨坊时

[aɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pleɪd] ;
I **something** **more** **than** **played** **;**
我 某物 更多的 比 玩 ;

我做的不仅仅是玩游戏；

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [skɪl] .
It **helped** **to** **point** **mechanic** **skill** **.**
它 帮助 到 观点 机械 技能 .

这有助于展现机械技能。

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [treɪd] .
It **helped** **to** **learn** **a** **trade** **.**
它 帮助 到 学习 一个 贸易 .

学习一门手艺很有帮助。

[tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [went] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [treɪd] ,
To **Boston** **went** **to** **learn** **a** **trade** **,**
到 波士顿 去 到 学习 一个 贸易 ,

去波士顿学手艺，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn] ['faʊndɚz] ,
It **was** **the** **iron** **founder's** **,**
它 曾是 这 铁 创始人 ,

那是铸铁厂的，

['meni] ['pætərn] [ðer; ðər][aɪ] [meɪd] ,
Many **patterns** **there** **I** **made** **,**
许多 图案 那里 我 制成 ,

我在那里制作了很多图案，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['paʊndər] .
And **learned** **to** **use** **the** **pounders** **.**
和 学习 到 使用 这 磅 .

并学会了使用捣锤。

['pætərn] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] ,
Pattern **-** **making** **was** **a** **trade** **,**
图案 - 制作 曾是 一个 贸易 ,

制版是一门手艺，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn][dɪ'mænd] ;
Was **often** **in** **demand** **;**
曾是 经常 在 要求 ;

经常很受欢迎；

[wen] [aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [meɪd] ,
When **I** **wished** **a** **casting** **made** **,**
什么时候 我 希望 一个 铸件 制成 ,

当我希望制作一个铸件时，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
The **shape** **it** **came** **to** **hand** **.**
这 形状 它 来了 到 手 .

它呈现出的形状。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
When **I** **was** **fifteen** **years** **of** **age**
什么时候 我 曾是 十五 年 的 年龄

我十五岁那年

[aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][west] ;
I **started** **for** **the** **west** **;**
我 开始 为了 这 西方 ;

我启程前往西部；

['sʌmtaɪmz] [aɪ][roʊd][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Sometimes **I** **rode** **upon** **the** **stage** **,**
有时 我 骑 之上 这 阶段 ,

有时我会骑上舞台，

['sʌmtaɪmz] [gɑːt][ɔːf][tuː; tə][rest] .
Sometimes **got** **off** **to** **rest** **.**
有时 得到 离开 到 休息 .

有时会下车休息。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['klɪntənz] [dɪtʃ]
When **I** **came** **to** **Clinton's** **Ditch**
什么时候 我 来了 到 克林顿的 沟

当我来到克林顿沟时

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [boʊt] ;
I **went** **on** **board** **a** **boat** **;**
我 去 在 木板 一个 船 ;

我上了船；

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] .

My	mind	was	raised	to	highest	pitch	.
我的	头脑	曾是	提高	到	最高	沥青	.

我的思维被提升到了极致。

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [noʊt] .

So	many	things	to	note	.
所以	许多	事物	到	笔记	.

需要注意的地方太多了。

[ə; eɪ] [ˈkwɪri] [haʊ] [tuː] [ˈboʊts][kʊd; kəd] [pæs] ,

A	query	how	two	boats	could	pass	,
一个	询问	如何	二	船	可以	经过	,

询问两艘船如何才能交会，

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [frʌm; frəm] [boʊt] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;

With	lines	from	boat	to	shore	;
和	线条	从	船	到	支撑	;

从船上到岸边有缆绳；

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [stɑːpt] , [ðə; ðɪ] [laɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋk] ,

The	horses	stopped	,	the	line	it	sunk	,
这	马匹	停止	,	这	线	它	沉没	,

马匹停了下来，船沉了下去。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [went] [ˈpæsɪŋ] [ɔː(r)] .

The	boat	went	passing	o'er	.
这	船	去	通过	超过	.

船从对岸驶过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

It	was	a	mystery	to	me	,
它	曾是	一个	神秘	到	我	,

这对我来说是个谜。

[haʊ] [ˈboʊts] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːks] :

How	boats	went	through	the	locks	:
如何	船	去	通过	这	锁	:

船只如何通过船闸：

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [suːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] ,

But	then	I	soon	began	to	see	,
但	然后	我	很快	开始	到	看	,

但很快我就开始明白，

[wen] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] .

When	in	between	the	rocks	.
什么时候	在	之间	这	岩石	.

身处岩石之间。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [lɑːk] ,

The	boat	was	run	into	the	lock	,
这	船	曾是	跑步	进入	这	锁	,

船撞进了船闸，

[ðə; ðɪ] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [bɪˈloʊ] ;

The	gates	were	closed	below	;
这	大门	是	关闭	以下	;

下面大门关闭了；

[ðə; ðɪ] [boʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌmpt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

The	boat	it	bumped	against	the	rock	,
这	船	它	撞	反对	这	岩石	,

船撞到了岩石上。

['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] .
Water began to flow .
水 开始 到 流动 .

水开始流动。

[suːn] [ðæt] ['speɪʃəs] [fluːm] [wʌz; wəz] [fʊl] .
Soon that spacious flume was full .
很快 那 宽敞 水槽 曾是 满的 .

很快，那条宽敞的水槽就注满了水。

[ðə; ði] [geɪts] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] [swʌŋ] ;
The gates above were swung ;
这 大门 多于 是 摇摆 ;

上面的大门打开了;

[ðə; ði]['hoʊzɪz] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] ,
The hoses then began to pull ,
这 软管 然后 开始 到 拉 ,

然后软管开始被拉扯，

[ðə; ði][boʊt][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .
The boat it moved along .
这 船 它 已搬 沿着 .

它沿着船前进。

[wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][boʊt] ,
We ate and drank within the boat ,
我们 吃 和 喝 之内 这 船 ,

我们在船上吃喝。

[wʌz; wəz] ['siːmɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [hoʊm] ;
Was seeming much like home ;
曾是 似乎 很多 喜欢 家 ;

感觉就像回到了家;

[wiː; wi] ['pæsɪŋ] ['meni] [taʊnz] [ʌv; əv][noʊt] ,
We passing many towns of note ,
我们 通过 许多 城镇 的 笔记 ,

我们途经许多著名的城镇，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
Looking for more to come .
寻找 为了 更多的 到 来 .

期待更多精彩内容。

[noʊ] ['reilrəudz] ['rʌnɪŋ] [ðen] [ðæt] [wei] .
No railroads running then that way .
不 铁路 跑步 然后 那 方式 .

当时没有铁路通往那条路。

[noʊ] , [nʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ;
No , none in all the land ;
不 , 没有任何 在 全部 这 土地 ;

不，全国没有一个;

['raɪdɪŋ] ['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ]
Riding sixty miles a day
骑术 六十 英里 一个 天

每天骑行六十英里

[wʌz; wəz] [ðen] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [grænd] .
Was then thought something grand .
曾是 然后 想法 某物 盛大 .

当时觉得这是一件很了不起的事。

['rɑ:tʃɪstər] , [nɪr] ['sændi] [rɪdʒ] ,
Rochester , near Sandy Ridge ,
罗切斯特 , 靠近 沙 岭 ,

罗切斯特，靠近桑迪里奇

[wer] ['rɔ:rɪŋ] [fɔ:lz] [ðer; ðər][bi:; bi] ,
Where roaring falls there be ,
在哪里 咆哮 瀑布 那里 是 ,

哪里有咆哮声，哪里就有咆哮声。

[kə'næl][ˌaɪ 'ti:] [krɔsiz] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Canal it crosses on a bridge ,
运河 它 十字架 在 一个 桥 ,

它通过一座桥跨越运河，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dʒɛnɪsi:] .
Across the Genessee .
穿过 这 吉尼西 .

穿过杰纳西河。

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] ,
In a race the water ran ,
在 一个 种族 这 水 跑 ,

水在赛跑中奔流，

[ðə; ði] [fɔ:lz] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] ;
The falls so high and steep ;
这 瀑布 所以 高的 和 陡 ;

瀑布又高又陡；

[wer] ['sæmi] [pætʃ] , [ðæt] ['fu:lɪʃ] [mæn]
Where Sammy Patch , that foolish man
在哪里 萨米 修补 , 那 愚蠢 男人

萨米·帕奇，那个傻瓜，在哪儿?

[ðer; ðər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [li:p] .
There made his fatal leap .
那里 制成 他的 致命的 飞跃 .

他在那里纵身一跃，酿成悲剧。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][lænd] ,
I left the boat and took to land ,
我 左边 这 船 和 采取 到 土地 ,

我离开船，上了岸。

[ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] ;
A trip of eighty miles ;
一个 旅行 的 八十 英里 ;

八十英里的旅程；

[wer] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd]
Where my friends had made a stand
在哪里 我的 朋友们 有 制成 一个 站立

我的朋友们曾奋力抵抗

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [waɪldz] .
Far in the Western wilds .
远的 在 这 西 荒野 .

遥远的西部荒野。

[naʊ] [ðə; ði] [west] [hæz; həz]['teɪkən] [flaɪt]
Now the West has taken flight
现在 这 西方 有 已采取 航班

如今西方已经腾飞。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ;
Three thousand miles or more ;
三 千 英里 或者 更多的 ;

三千英里或更多;

[θruː] ['væliz] [braɪt] , [ɔː(r)] - [haɪ]
Thru valleys bright , o'er mount'ns high
通过 山谷 明亮的 , 超过 - 高的

穿过明亮的山谷，翻越高山

['ʌntəˌˈʌntu] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] .
Unto the western shore .
到 这 西 支撑 .

到西岸。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃed]
For a shop I built a shed
为了 一个 店铺 我 建造 一个 棚

我为一家商店搭建了一个棚子。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bɑːrk] ;
And covered it with bark ;
和 涵盖 它 和 吠 ;

并用树皮覆盖;

[aɪ] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [fled] ,
I worked until the day had fled ,
我 工作 直到 这 天 有 逃亡 ,

我一直工作到天黑为止。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .
From morning until dark .
从 早晨 直到 黑暗的 .

从早到晚。

[aɪ] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [leɪð] ,
I built for me a turning lathe ,
我 建造 为了 我 一个 转弯 车床 ,

我给自己做了一台车床，

[meɪd] ['bedstedz] , [teiblz] , [tʃerz] ;
Made bedsteads , tables , chairs ;
制成 床架 , 表格 , 椅子 ;

制作了床架、桌子、椅子;

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [mɑː]
I built a bureau for my ma
我 建造 一个 局 为了 我的 玛

我为我妈妈建了一个书桌。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [rɪ'per] .
And sometimes did repairs .
和 有时 做过 维修 .

有时还会进行维修。

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː]
I found plenty of work to do
我 成立 很多 的 工作 到 做

我找到了很多工作要做。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɑːrm] ,
To keep me from all harm ,
到 保持 我 从 全部 伤害 ,

为了保护我免受一切伤害，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː]

And	when	my	father	wanted	me
和	什么时候	我的	父亲	通缉	我

当我父亲想要我的时候

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

I	helped	him	on	the	farm	.
我	帮助	他	在	这	农场	.

我在农场帮他干活。

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [freɪm] ,

A	seventeen	laid	out	a	frame	,
一个	十七	铺设	出去	一个	框架	,

十七个人摆好了架子,

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skuːl] ;

A	building	for	a	school	;
一个	建筑	为了	一个	学校	;

一栋学校建筑;

[wer] [ə; eɪ] [juːθ] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd]

Where	a	youth	might	learn	to	read
在哪里	一个	青年	可能	学习	到	读

青少年可以在哪里学习阅读

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] .

If	he	was	not	a	fool	.
如果	他	曾是	不是	一个	傻子	.

如果他不是个傻瓜的话。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

When	I	was	eighteen	years	of	age	,
什么时候	我	曾是	十八	年	的	年龄	,

我十八岁那年,

['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [roʊm] ;

Somewhat	inclined	to	roam	;
有些	倾斜	到	漫游	;

有点喜欢四处游荡;

[ðen] [aɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [oʊld] ['swɑːnzi] [went] ,

Then	I	unto	old	Swanzey	went	,
然后	我	到	老的	斯旺西	去	,

然后我去了老斯旺西,

[maɪ] [oʊld] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [hoʊm] .

My	old	and	native	home	.
我的	老的	和	本国的	家	.

我的故乡。

[ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [mæn] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər]

The	same	good	man	was	teaching	there
这	相同的	好的	男人	曾是	教学	那里

还是那位善良的人在那里教书。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl]

I	visited	the	district	school
我	到访	这	区	学校

我参观了区学校

[sɔː] [ðoʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ;

Saw	those	I	used	to	know	;
锯	那些	我	用过的	到	知道	;

见到了我以前认识的人;

[ðæt] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [jɪr] [əˈgoʊ] .
That taught me year ago .
那 教授 我 年 前 .

那是我一年前学到的教训。

[tuː; tə][ˈæθɑːl][ˈfækt(ə)ri][aɪ] [went] ,
To Athol factory I went ,
到 阿索尔 工厂 我 去 ,

我去了阿索尔工厂，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪ] ;
Was looking for employ ;
曾是 寻找 为了 采用 ;

当时正在找工作；

- [twʌz] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [sent] ,
' Twas by good luck there I was sent ,
- 那是 经过 好的 运气 那里 我 曾是 发送 ,

我被派到那里纯属运气好。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] .
For I was just the boy .
为了 我 曾是 只是 这 男生 .

因为我当时只是个孩子。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈbɔːrdɪŋ] [pleɪs] ,
We had a first - rate boarding place ,
我们 有 一个 第一的 - 速度 登机 地方 ,

我们住的是个一流的寄宿地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] ;
It was a lucky chance ;
它 曾是 一个 幸运的 机会 ;

这是一个幸运的机会；

[ðə; ði]['fækt(ə)ri]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] [ðer; ðər]
The factory girls were boarding there
这 工厂 女孩们 是 登机 那里

工厂女工们都住在那里。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] .
We often had a dance .
我们 经常 有 一个 舞蹈 .

我们经常跳舞。

[faɪv] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wiː; wi] ['leɪbərd] [ðer; ðər] ,
Five long months we labored there ,
五 长的 几个月 我们 辛勤劳作 那里 ,

我们在那里辛勤劳作了整整五个月，

[tɪl] ['fɪnɪʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] ;
Till finished was the task ;
直到 完成的 曾是 这 任务 ;

任务完成为止；

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [peɪ]
When I went to draw my pay
什么时候 我 去 到 画 我的 支付

我去领工资的时候

[ðeɪ] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [æskt] .
They paid more than I asked .
他们 有薪酬的 更多的 比 我 问 .

他们付的钱比我要求的还多。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] ['haʊzɪz] , [bɑːnz] [ænd; ənd] [mɪl] ,
I worked on houses , barns and mill ,
我 工作 在 房屋 , 谷仓 和 磨 ,

我参与过房屋、谷仓和磨坊的修缮工作，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;
And helped to build a church ;
和 帮助 到 建造 一个 教会 ;

并参与建造了一座教堂；

- [twɑː] [lɔːŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ðer; ðər] ,
' Twa long I work'd and labored there ,
- 特瓦 长的 我 工作 和 辛勤劳作 那里 ,

我在那里工作劳作了两年，

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] .
Refrained from spending much .
克制 从 开支 很多 .

克制自己，不乱花钱。

[aɪ][ʌv; əv][oʊld] ['swɑːnzi] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] ,
I of old Swanzey took a view ,
我 的 老的 斯旺西 采取 一个 看法 ,

我，老斯旺西人，看了看风景，

[hɜːr; hər] ['rɪvəz] , [brʊks] [ænd; ənd] ['fauntinz] ;
Her rivers , brooks and fountains ;
她 河流 , 布鲁克斯 和 喷泉 ;

她的河流、小溪和喷泉；

[bɪd][oʊld][mə'nædˌnɑːk] [læst] [ə'duː]
Bid old Monadnock last adieu
出价 老的 孤山 最后的 再见

向古老的莫纳德诺克致以最后的告别

[frʌm; frəm][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] .
From top of the Green Mountains .
从 顶部 的 这 绿色的 山脉 .

从绿山之巅俯瞰。

[maɪ]['fɑːðər] ['niːdɪd] [ɔːl][aɪ] [ɜːrnd]
My father needed all I earned
我的 父亲 需要 全部 我 获得

我父亲需要我挣的所有钱

[ɪn] ['peɪmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] ;
In payment on his land ;
在 支付 在 他的 土地 ;

作为他土地的偿还；

[hjuːdʒ][paɪlz][ʌv; əv]['tɪmbər][ðer; ðər][hiː; hi] [bəːnd]
Huge piles of timber there he burned
巨大的 堆 的 木材 那里 他 烧伤

他烧掉了那里堆积如山的木材。

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz][hænd] .
to get it off his hand .
到 得到 它 离开 他的 手 .

把它从他手上拿下来。

[stɪl] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] ,
Still kept working for my father ,
仍然 保留 在职的 为了 我的 父亲 ,

我仍然继续为父亲工作，

[ə; eɪ] ['revənuː] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
A **revenue** **to** **bring** **,**
一个 收入 到 带来 ,

带来收入，

['meɪkɪŋ] ['bʌkits] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər]
Making **buckets** **in** **the** **winter**
制作 水桶 在 这 冬天

冬天做桶

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
And **sugar** **in** **the** **spring** **.**
和 糖 在 这 春天 .

还有春天的糖。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
So **we** **made** **a** **pile** **of** **sugar** **,**
所以 我们 制成 一个 桩 的 糖 ,

于是我们堆了一堆糖，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swiːtn] ['meni] [θroʊt] ;
Enough **to** **sweeten** **many** **throats** **;**
足够的 到 甜味 许多 喉咙 ;

足以让许多人心甘情愿；

['helpɪŋ] ['neɪθn] [lɔːg][ə; eɪ] ['fæloʊ] ,
Helping **Nathan** **log** **a** **fallow** **,**
帮助 内森 日志 一个 休耕 ,

帮助内森记录休耕地，

[tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [oʊts] .
To **sow** **a** **field** **of** **oats** **.**
到 母猪 一个 场地 的 燕麦 .

播种燕麦。

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] ,
I **worked** **at** **different** **kinds** **of** **work** **,**
我 工作 在 不同的 种类 的 工作 ,

我做过各种各样的工作，

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [tʃerz] ,
I **worked** **at** **making** **chairs** **,**
我 工作 在 制作 椅子 ,

我从事制作椅子的工作，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː] ['kʌtɝz] ,
And **I** **also** **made** **two** **cutters** **,**
和 我 还 制成 二 切割器 ,

我还做了两个切割器，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [rɪ'per] .
And **sometimes** **did** **repairs** **.**
和 有时 做过 维修 .

有时还会进行维修。

[wen] ['twenti] - [tuː] [ɪn] - [bɔːt]
When **twenty** **-** **two** **in** **Hallsport** **bought**
什么时候 二十 - 二 在 - 买

当霍尔斯波特有22人买房时

[ə; eɪ][lɑːt] , - [twʌz] [rʌf] [ænd; ənd] [nuː] ;
A **lot** **,** **'** **twas** **rough** **and** **new** **;**
一个 很多 , - 那是 粗糙的 和 新的 ;

很多东西，既粗糙又新奇；

[tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [spɑːt] ,
To **me** **an** **interesting** **spot** **,**
到 我 一个 有趣的 点 ,

对我来说，这是一个有趣的地方。

[soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] .
So **pleasing** **to** **my** **view** **.**
所以 令人愉悦 到 我的 看法 .

在我看来，这真是赏心悦目。

[ə; eɪ][ˈlɪmpɪd] [striːm] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər] ,
A **limpid** **stream** **was** **running** **there** **,**
一个 清澈的 溪流 曾是 跑步 那里 ,

那里有一条清澈的小溪流淌。

- [tɪl] [meɪk] [məˈʃiːnəri] [wɜːrl] ;
' **Till** **make** **machinery** **whirl** **;**
- 直到 制作 机械 旋转 ;

直到机器运转起来；

[hɪr] [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [fer]
Here **I'll** **build** **a** **dwelling** **fair**
这里 患病的 建造 一个 住宅 公平的

我将在这里建造一座住宅集市

[fɔːr; fər] [ðæt] [prəˈspektɪv] [gɜːrl] .
For **that** **prospective** **girl** **.**
为了 那 预期 女孩 .

致那位未来的女孩。

[aɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈwaɪtsˌvɪl] [went] ,
I **from** **there** **to** **Whitesville** **went** **,**
我 从 那里 到 怀茨维尔 去 ,

我从那里去了怀茨维尔，

[wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈkɔˌriː] ;
Worked **for** **Joseph** **Cory** **;**
工作 为了 约瑟夫 科里 ;

曾为约瑟夫·科里工作；

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈmæθjuː] [ˈwɪlsn] [bɪlt] ,
A **house** **for** **Matthew** **Wilson** **built** **,**
一个 房子 为了 马修 威尔逊 建造 ,

为马修·威尔逊建造的房子，

[hɪr] [aɪl] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
Here **I'll** **tell** **a** **story** **.**
这里 患病的 告诉 一个 故事 .

接下来我将讲述一个故事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
He **had** **a** **daughter** **young** **and** **fair** **,**
他 有 一个 女儿 年轻的 和 公平的 ,

他有个年轻貌美的女儿，

[dʒʌst] [ˈbʌdɪŋ] [ˈɪntuː] [bluːm] ;
Just **budding** **into** **bloom** **;**
只是 萌芽 进入 盛开 ;

刚刚萌芽，即将绽放；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈhelpər][ðer; ðər] ,
She **was** **a** **lively** **helper** **there** **,**
她 曾是 一个 热闹 帮手 那里 ,

她在那里是个活泼的帮手。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] .
The sunshine of her home .
这 阳光 的 她 家 .

她家的阳光。

[aɪ][felt][maɪ] ['hɑːrtstrɪŋz] [gɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] ,
I felt my heartstrings give a start ,
我 毛毡 我的 心弦 给 一个 开始 ,

我感到心弦一颤，

[ðeɪ] [snæpt] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [twaɪn] ;
They snapped like burning twine ;
他们 啪啪 喜欢 燃烧 缠绕 ;

它们像燃烧的绳子一样断裂；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [maɪ] [hɑːrt]
And so she stole away my heart
和 所以 她 偷窃 离开 我的 心

于是，她偷走了我的心。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːrz][fɔːr; fər][maɪn] .
And gave me hers for mine .
和 给予 我 她的 为了 矿 .

她把她的钱给了我，换我的。

[soʊ]['kɜːrn(ə)l] ['mæθjuː] ['wɪlsn] , - ['skwaɪər] ,
So Colonel Matthew Wilson , ' Squire ,
所以 上校 马修 威尔逊 , - 乡绅 ,

所以，马修·威尔逊上校，'乡绅'

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [braɪd] ;
Gave me a loving bride ;
给予 我 一个 爱 新娘 ;

给了我一位深爱我的新娘；

[nuː] ['laɪfs] [vi'sisitjuːdz] [tuː; tə] [ʃer] ,
New life's vicissitudes to share ,
新的 生活的 变迁 到 分享 ,

共同分享人生中的种种变迁，

[ə; eɪ] ['helpmiːt] [baɪ][maɪ][saɪd] .
A helpmeet by my side .
一个 帮手 经过 我的 边 .

身边有位贤内助。

[wɜːrkt] ['fɔːrti] [deɪz] [tuː; tə] [bai] [tuː] [stoʊvz]
Worked forty days to buy two stoves
工作 四十 天 到 买 二 炉灶

工作四十天买了两个炉子

[tuː; tə][wɔːrm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][foʊld] ;
To warm our little fold ;
到 温暖的 我们的 小的 折叠 ;

温暖我们的小窝；

[tuː; tə][bɔɪl] [pə'tetoz] , [beɪk] ['aʊər; ɑːr] [loʊvz] ,
To boil potatoes , bake our loaves ,
到 熬 土豆 , 烤 我们的 面包 ,

煮土豆，烤面包，

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][koʊld] .
And drive away the cold .
和 驾驶 离开 这 寒冷的 .

驱散寒冷。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,

I	undertook	to	build	a	house	,
我	承担	到	建造	一个	房子	,

我着手建造一栋房子，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['dʒiːz] [ænd; ənd] - ;

Was	often	gee's	and	haw'd	;
曾是	经常	哎呀	和	-	;

经常发出“gee”和“haw'd”的声音；

[ðə; ðiˈ] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] ,

The	season	it	was	very	dry	,
这	季节	它	曾是	非常	干燥	,

那是一个非常干燥的季节。

[maɪ] [lɔːgz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sɔːd] .

My	logs	they	were	not	sawed	.
我的	日志	他们	是	不是	锯	.

我的原木没有被锯开。

[noʊ] ['sɜːrkjələr] [mɪlz] [ɪn] [ðæt] [deɪ]

No	circular	mills	in	that	day
不	圆	磨坊	在	那	天

那时还没有圆磨机

[wɜːr; wər] [rʌn] [baɪ] ['wɔtɚz] [floʊ] ,

Were	run	by	water's	flow	,
是	跑步	经过	水的	流动	,

受水流驱动，

[ðə; ðiˈ] ['ʌpraɪt] [sɔː] [went] " [jəːk] [tiː] [jəːk]

The	upright	saw	went	"	yerk	te	yerk
这	直立	锯	去	"	耶克	te	耶克

立式锯发出“yerk te yerk”的声音

" [æz; əz] - [toʊd] [dɪd] [goʊ] .

"	As	Paddie's	toad	did	go	.
"	作为	-	蟾蜍	做过	去	.

“就像帕迪的蟾蜍一样。”

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃænti] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

I	built	a	shanty	snug	and	warm	,
我	建造	一个	棚屋	舒适	和	温暖的	,

我搭建了一个舒适温暖的小屋，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðiˈ] [freɪm] ;

It	was	inside	the	frame	;
它	曾是	里面	这	框架	;

它在画框里面；

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃiːldɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [koʊld] [ænd; ənd] [stɔːrm]

It	shielded	us	from	cold	and	storm
它	屏蔽	我们	从	寒冷的	和	风暴

它保护我们免受寒冷和暴风雨的侵袭。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiˈ] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .

And	from	the	snow	and	rain	.
和	从	这	雪	和	雨	.

还有雨雪。

[wen] [ðə; ðiˈ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [keɪm]

When	the	spring	and	summer	came
什么时候	这	春天	和	夏天	来了

当春天和夏天来临的时候

[ænd; ənd][maɪ][lɔːgz][wɜːr; wər] [sɔːd] ;
And **my** **logs** **were** **sawed** **;**
和 我的 日志 是 锯 ;

我的木材被锯开了;

- [twʌz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [freɪm] ,
' **Twas** **then** **that** **I** **enclosed** **the** **frame** **,**
- 那是 然后 那 我 内 这 框架 ,

那时我才把画框装裱起来。

[hæd; həd][ruːmz; rʊmz] [mɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] .
Had **rooms** **more** **long** **and** **broad** **.**
有 房间 更多的 长的 和 广阔 .

曾经有过更长更宽敞的房间。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wɜːr; wər] ,
The **upper** **rooms** **a** **dwelling** **were** **,**
这 上 房间 一个 住宅 是 ,

楼上的房间是住宅的一部分,

[ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ;
The **lower** **room** **a** **shop** **;**
这 降低 房间 一个 店铺 ;

楼下的房间是一家商店;

[ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [mə'ʃiːnəri] [pɜːr] ,
There **I** **made** **machinery** **purr** **,**
那里 我 制成 机械 呼噜声 ,

在那里，我让机器发出轻柔的呼噜声。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɔːr][stɑːp] .
Could **make** **it** **go** **or** **stop** **.**
可以 制作 它 去 或者 停止 .

可以让它运转，也可以让它停止。

[ə; eɪ] ['westərn] ['fiːvər] [siːzd] [maɪ][breɪn] ,
A **Western** **fever** **seized** **my** **brain** **,**
一个 西 发烧 查获 我的 脑 ,

一股西方热潮席卷了我的大脑,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['fɔːrti] - [fɔːr] ;
It **was** **in** **forty** **-** **four** **;**
它 曾是 在 四十 - 四 ;

那是在44年;

[soʊ][wiː; wi] ['wɔndəd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west]
So **we** **wandered** **south** **and** **west**
所以 我们 漫步 南 和 西方

于是我们向南向西走去。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] .
Three **thousand** **miles** **or** **more** **.**
三 千 英里 或者 更多的 .

三千英里或更多。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['feɪvərd] [spɑːt] .
We **did** **not** **find** **that** **favored** **spot** **.**
我们 做过 不是 寻找 那 受青睐 点 .

我们没找到那个理想的地点。

[ðæt] [ɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [sɔɪl] ;
That **o'er** **productive** **soil** **;**
那 超过 生产力 土壤 ;

那片肥沃的土壤;

[wer] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][lɑːt] ,

Where	peace	and	plenty	was	our	lot	,
在哪里	和平	和	很多	曾是	我们的	很多	,

我们曾拥有和平富足的生活，

[ænd; ənd] ['pleʒərz] ['bænɪʃt] [tɔɪl] .

And	pleasures	banished	toil	.
和	快乐	被放逐	辛劳	.

享乐驱散了辛劳。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][went][tuː; tə][wɜːrk] .

So	we	came	home	and	went	to	work	.
所以	我们	来了	家	和	去	到	工作	.

于是我们回家后就去上班了。

[ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [lɪm] [ænd; ənd][wɪnd] ;

It	strengthens	limb	and	wind	;
它	加强	肢	和	风	;

它能强健四肢和风力；

[ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv]['leɪzi] [ʃɜːrk]

The	idleness	of	lazy	shirk
这	懒惰	的	懒惰的	推脱

懒惰的怠惰

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][graɪnd] .

Will	prove	a	constant	grind	.
将要	证明	一个	持续的	研磨	.

这将是一场持久战。

[bɪlt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [boʊlz] ,

Built	a	machine	for	turning	bowls	,
建造	一个	机器	为了	转弯	碗	,

制造了一台用于车削碗的机器，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

It	turned	them	smooth	and	round	;
它	转向	他们	光滑的	和	圆形的	;

它把它们变得光滑圆润；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] ,

It	seemed	to	prove	a	turning	point	,
它	似乎	到	证明	一个	转弯	观点	,

这似乎是一个转折点。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

It	turned	me	out	of	town	.
它	转向	我	出去	的	镇	.

它把我赶出了这座城市。

[fɔːr; fər] [boʊl] ['tɪmbər] [gruː] ['veri] [skers] ,

For	bowl	timber	grew	very	scarce	,
为了	碗	木材	生长	非常	稀少	,

因为碗材变得非常稀少，

[hɑːrd][wɜːrk]['faɪndɪŋ] ['eni] ;

Hard	work	finding	any	;
难的	工作	寻找	任何	;

费了好大劲才找到一个；

[soʊ][wiː; wi][left]['aʊər; ɑːr] - [hoʊm]

So	we	left	our	Hallsport	home
所以	我们	左边	我们的	-	家

于是我们离开了我们在霍尔斯波特的家。

[fɔːr; fər][waɪldz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
For **wilds** **of** **Pennsylvania** **.**
为了 荒野 的 宾夕法尼亚州 .

为了宾夕法尼亚的荒野。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [bɪlt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
And **so** **we** **built** **us** **there** **a** **shop** **,**
和 所以 我们 建造 我们 那里 一个 店铺 ,

于是我们就在那里建了一家店。

['brʌðər] ['neɪθn] [ænd; ənd][aɪ] ,
Brother **Nathan** **and** **I** **,**
兄弟 内森 和 我 ,

内森兄弟和我

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] - [ðə; ði] - [tɑːp] ,
And **there** **we** **climb'd** **the** **mout'n** **top** **,**
和 那里 我们 - 这 - 顶部 ,

然后我们就爬上了山顶，

[huːz] ['sʌmits] [pɪrst] [ðə; ði][skaɪ] .
Whose **summits** **pierced** **the** **sky** **.**
谁 峰会 穿孔 这 天空 .

它们的山峰直插云霄。

[wiː; wi][kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [sɔːd] [ʌv; əv] [blɑːks] ,
We **cut** **down** **trees** **and** **sawed** **of** **blocks** **,**
我们 切 向下 树木 和 锯 的 积木 ,

我们砍伐树木，锯出木块，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [raʊnd] .
And **made** **them** **nearly** **round** **.**
和 制成 他们 几乎 圆形的 .

并将它们做得接近圆形。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [klɪrd] [ə'weɪ][ə; eɪ][pæθ]
And **then** **we** **cleared** **away** **a** **path**
和 然后 我们 已清除 离开 一个 小路

然后我们清理出了一条路

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] .
And **saw** **them** **rolling** **down** **.**
和 锯 他们 滚动 向下 .

然后我看到它们滚了下来。

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [siːzd] [maɪ][waɪf] ,
Typhoid **fever** **siezed** **my** **wife** **,**
伤寒 发烧 查获 我的 妻子 ,

我妻子得了伤寒，

[maɪ] ['brʌðər] [lɔːst][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
My **brother** **lost** **a** **child** **;**
我的 兄弟 丢失的 一个 孩子 ;

我哥哥失去了孩子；

[soʊ] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hedʒ] [ˌjuː 'es] [raʊnd]
So **trouble** **seemed** **to** **hedge** **us** **round**
所以 麻烦 似乎 到 对冲 我们 圆形的

麻烦似乎如影随形地包围着我们。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][waɪld] .
Here **in** **the** **forest** **wild** **.**
这里 在 这 森林 荒野 .

这里是野生的森林。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

Our	dear	mother	came	to	see	us	,
我们的	亲爱的	母亲	来了	到	看	我们	,

我们亲爱的母亲来看我们了，

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] ;

Here	she	took	sick	and	died	;
这里	她	采取	生病的	和	死亡	;

她在这里生病去世了;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [triːn]

It	seem'd	that	fate	was	bound	to	treens
它	似乎	那	命运	曾是	边界	到	树

命运似乎注定与特伦斯有关。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [stemd] [ðə; ði][taɪd] .

At	length	we	stemmed	the	tide	.
在	长度	我们	茎	这	潮	.

最终我们阻止了这股浪潮。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃɑːrm]

He	thought	he	saw	a	greater	charm
他	想法	他	锯	一个	更大的	魅力

他觉得自己看到了更迷人的东西。

[ɑːn] - [hɪl] ,

On	Alleghany's	hill	,
在	-	爬坡道	,

在阿勒格尼山上，

[wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

With	cows	and	horses	on	a	farm	,
和	牛	和	马匹	在	一个	农场	,

农场里养着牛和马，

[ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] [tuː; tə] [tɪl] .

The	fruitful	soil	to	till	.
这	卓有成效	土壤	到	直到	.

肥沃的土地等待耕种。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['brʌðər] [aʊt]

And	so	I	bought	my	brother	out
和	所以	我	买	我的	兄弟	出去

于是我买下了我哥哥的股份。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði][wɜːrk][ə'loʊn] ,

And	ran	the	work	alone	,
和	跑	这	工作	独自的	,

他独自完成了这项工作。

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ][praɪm] [ðen] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [staʊt] ,

Was	in	my	prime	then	,	strong	and	stout	,
曾是	在	我的	主要的	然后	,	强的	和	肥硕	,

那时正值壮年，身强体壮。

[aɪ] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][hæv; həv] [dʌn] .

I	much	hard	work	have	done	.
我	很多	难的	工作	有	完毕	.

我付出了很多努力。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['nebəz] - [ðə; ði] [blɑːks] ,

And	so	my	neighbors	bro't	the	blocks	,
和	所以	我的	邻居	-	这	积木	,

于是我的邻居们就住在这些街区里。

[ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [du:] ;

The	turning	I	would	do	;
这	转弯	我	会	做	;

我会做出这样的转变;

[wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbər] [ɜ:rnd] [ðə; ði]['rɑ:ks]

With	skill	and	labor	earned	the	rocks
和	技能	和	劳动	获得	这	岩石

凭借技巧和辛勤劳动，我们获得了这些岩石。

[ænd; ənd] [helpt] [maɪ] ['nebəz] [tu:] .

And	helped	my	neighbors	too	.
和	帮助	我的	邻居	也	.

我也帮助了我的邻居们。

[aɪ] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃɑ:p]

I	built	for	me	a	larger	shop
我	建造	为了	我	一个	更大的	店铺

我给自己建了一个更大的商店。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['wɔ:tər] ['paʊər] ;

With	greater	water	power	;
和	更大的	水	力量	;

水力更强劲;

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [mə'ʃi:nəri] [hɑ:p]

It	served	to	make	machinery	hop
它	服务	到	制作	机械	跳

它的作用是使机器跳跃

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['aʊər] .

Almost	every	hour	.
几乎	每一个	小时	.

几乎每小时一次。

[wi:; wi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:rdɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

We	bought	a	new	carding	machine	,
我们	买	一个	新的	卡片整理	机器	,

我们买了一台新的梳棉机，

['deɪvɪd] ['wɪlsn] [ænd; ənd][aɪ] ;

David	Wilson	and	I	;
大卫	威尔逊	和	我	;

大卫·威尔逊和我;

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ki:n] ,

It	showed	I	was	not	very	keen	,
它	显示	我	曾是	不是	非常	敏锐的	,

这说明我不太热衷。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] .

The	business	had	gone	by	.
这	商业	有	已消失	经过	.

生意已经结束了。

[ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər] [wʊl] [tu:; tə] [ʃɪp] [ə'weɪ] ,

They	sold	their	wool	to	ship	away	,
他们	卖	他们的	羊毛	到	船	离开	,

他们把羊毛卖掉运走，

[keɪm] [bæk] [ɔ:l'redi] [meɪd] ;

Came	back	already	made	;
来	后退	已经	制成	;

回来的时候已经做好了;

[ɪf] [juː; jʊ]['haɪər][ə; eɪ][meɪd] [tə'deɪ]
If you hire a maid today
如果 你 聘请 一个 女佣 今天

如果你今天雇佣一名女佣

[ə; eɪ] ['greɪtər] [praɪs][ɪz] [peɪd] .
A greater price is paid .
一个 更大的 价格 是 有薪酬的 .

付出的代价更大。

['ʌðər] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]
Other machinery in the shop
其他 机械 在 这 店铺

车间里的其他机器

[ɪm'plɔɪd] [maɪ][taɪm][ɪn] [fʊl] ;
Employed my time in full ;
受雇 我的 时间 在 满的 ;

我充分利用了我的时间;

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['bɪznəs] [wɑːp]
So I could make my business whop
所以 我 可以 制作 我的 商业 哇哦

这样我就可以把我的生意做大了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wʊl] .
Without the aid of wool .
没有 这 援助 的 羊毛 .

无需借助羊毛。

[maɪ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] ,
My shop was helping me to build ,
我的 店铺 曾是 帮助 我 到 建造 ,

我的店铺在帮我建造,

[ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][lænd] ;
In paying for my land ;
在 付费 为了 我的 土地 ;

支付我的土地费用;

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [biː; bi][tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [bred] ,
Was helping be to buy my bread ,
曾是 帮助 是 到 买 我的 面包 ,

帮我买面包

[ə; eɪ] ['helpər] [stɪl] [ɪn][hænd] .
A helper still in hand .
一个 帮手 仍然 在 手 .

还有一个帮手在手。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
My wife and I we built a house ,
我的 妻子 和 我 我们 建造 一个 房子 ,

我和妻子一起盖了一栋房子,

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] ;
We made it snug and warm ;
我们 制成 它 舒适 和 温暖的 ;

我们把它布置得舒适温暖;

[tuː; tə] [ʃiːld] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [blæst]
To shield us from the chilling blast
到 盾 我们 从 这 令人不寒而栗 爆炸

为了保护我们免受寒风侵袭

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peltɪŋ] [stɔ:rm] .

And	from	the	pelting	storm	.
和	从	这	投掷	风暴	.

以及倾盆大雨。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] ;

We	realized	a	long	desire	;
我们	已实现	一个	长的	欲望	;

我们实现了长久以来的愿望;

[bʌt; bət] [ɑ:] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊!

[ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] [dʒoʊk] ,

A	blighting	joke	,
一个	枯萎病	开玩笑	,

一个令人厌恶的笑话,

[maɪ] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər]

My	shop	was	wrapped	in	flaming	fire
我的	店铺	曾是	包装	在	炽盛	火

我的店铺被熊熊烈火吞噬了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [ʌp][ɪn] [smoʊk] .

And	all	went	up	in	smoke	.
和	全部	去	向上	在	抽烟	.

一切都化为乌有。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [aʊt] .

The	burning	shop	it	knocked	me	out	.
这	燃烧	店铺	它	敲门	我	出去	.

着火的店铺把我震晕了。

[geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['saɪdˌweɪ] [tɔ:s] ;

Gave	me	a	sideway	toss	;
给予	我	一个	横向	折腾	;

给了我一个侧身抛球;

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] - [hɪl] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

Was	on	the	down	-	hill	side	of	life	.
曾是	在	这	向下	-	爬坡道	边	的	生活	.

当时正处于人生的下坡路。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tri:v] [maɪ] [lɔ:s] .

Could	not	retrieve	my	loss	.
可以	不是	取回	我的	损失	.

无法挽回损失。

[aɪ] [ðen] [wɜ:rkt] [aʊt] [æt; ət][hɑ:rd] [deɪz] [wɜ:rk]

I	then	worked	out	at	hard	days	work
我	然后	工作	出去	在	难的	天	工作

然后我努力工作了一整天

[ɑ:n] ['haʊzɪz] , [bɑ:nz] [ænd; ənd] [mɪl] ,

On	houses	,	barns	and	mill	,
在	房屋	,	谷仓	和	磨	,

在房屋、谷仓和磨坊上,

[ɔ:l] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ni:dɪd] ['wɒnts] ,

All	to	supply	our	needed	wants	,
全部	到	供应	我们的	需要	想要	,

这一切都是为了满足我们的需求,

['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
Our **stomachs** **to** **keep** **still** **.**
我们的 胃 到 保持 仍然 .

我们的胃保持静止。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hɪr] [æt; ət] [læst] ,
They **built** **the** **railroad** **here** **at** **last** **,**
他们 建造 这 铁路 这里 在 最后的 ,

他们最终在这里修建了铁路。

['æftər] [mʌtʃ] [sər'veɪɪŋ] ,
After **much** **surveying** **,**
后 很多 测量 ,

经过大量调查，

[soʊ] [ðeɪ] ['tʃiːpli] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst]
So **they** **cheaply** **rushed** **it** **past**
所以 他们 便宜 匆忙 它 过去的

所以他们草草了事。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪɪŋ] .
After **much** **delaying** **.**
后 很多 延迟 .

经过多次拖延。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] [tuː; tə] [hʌmp]
It **caused** **the** **lumberman** **to** **hump**
它 导致 这 伐木工 到 驼峰

它导致伐木工人驼背

[ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [leɪd] ,
And **low** **the** **hemlocks** **laid** **,**
和 低的 这 铁杉 铺设 ,

铁杉树低低地倒下，

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stʌmp]
And **left** **us** **nothing** **but** **the** **stump**
和 左边 我们 没有什么 但 这 树桩

结果什么也没给我们留下，只剩下一个树桩。

[ʌv; əv] ['sɑːmbər] ['hemlɑːk] [ʃeɪd] .
Of **sombre** **hemlock** **shade** **.**
的 阴沉 铁杉 阴影 .

在阴暗的铁杉树荫下。

[ðeɪ] [leɪd] [ber] [ðə; ði] ['lɔːfti] [hɪlz] ,
They **laid** **bare** **the** **lofty** **hills** **,**
他们 铺设 裸 这 高远 丘陵 ,

他们揭示了高耸山峰的全貌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] ['ɔːlsoʊ] ;
And **the** **valleys** **also** **;**
和 这 山谷 还 ;

还有山谷；

[ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] [lɔːgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪl] ,
They **rushed** **the** **logs** **into** **the** **mill** **,**
他们 匆忙 这 日志 进入 这 磨 ,

他们匆匆将原木运进锯木厂，

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] ;
From **there** **away** **they** **go** **;**
从 那里 离开 他们 去 ;

他们从那里出发了；

[aɪ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ʃɑːp]
I **built** **for** **me** **another** **shop**
我 建造 为了 我 其他 店铺

我又给自己建了一家店。

[wɪð; wɪθ] [leɪðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] ;
With **lathes** **and** **a** **buzz** **-** **saw** **;**
和 车床 和 一个 嗡嗡声 - 锯 ;

用车床和电锯;

- [twʌz] [ðer; ðər][aɪ] [wɜːrkt] [ænt] [ˈmendɪŋ] [sled]
' **Twas** **there** **I** **worked** **ant** **mending** **sleds**
- 那是 那里 我 工作 蚂蚁 修补 雪橇

我在那里工作，修补雪橇。

[ðə; ði] [ˈhemlɑːk] [lɔːgz][tuː; tə] [drɔː] .
The **hemlock** **logs** **to** **draw** **.**
这 铁杉 日志 到 画 .

需要绘制的铁杉原木。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ˈsledɪŋ] [fliːz] ,
In **the** **spring** **when** **sledding** **flees** **,**
在 这 春天 什么时候 雪橇 逃跑 ,

春天雪橇运动消退之后，

[stɪl] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ;
Still **worked** **to** **earn** **the** **rocks** **;**
仍然 工作 到 赚 这 岩石 ;

仍然努力挣得这些石头;

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhwɪflˌtri] ,
I **neckyokes** **turned** **and** **whiffletrees** **,**
我 颈轭 转向 和 癭木 ,

我颈圈转过身，还有小树，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ˈlevər] [stɑːks] .
And **also** **lever** **stocks** **.**
和 还 杠杆 股票 .

还有杠杆股票。

[ˈlʌmbəmən] [gɔːn] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [kʌmz] ,
Lumbermen **gone** **,** **the** **farmer** **comes** **,**
伐木工 已消失 , 这 农民 来 ,

伐木工走了，农夫来了。

[hiː; hi][wɜːrks][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][tɔɪl] ;
He **works** **with** **care** **and** **toil** **;**
他 作品 和 关心 和 辛劳 ;

他工作认真负责，勤奋努力;

[hiː; hi] [bɜːrn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [bloʊz] [aʊt][ðə; ði] [stʌmps] ,
He **burns** **the** **brush** **,** **blows** **out** **the** **stumps** **,**
他 烧伤 这 刷子 , 打击 出去 这 树桩 ,

他烧掉灌木丛，吹掉树桩，

[drɔːz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .
Draws **money** **from** **the** **soil** **.**
平局 钱 从 这 土壤 .

从土壤中汲取财富。

[hiː; hi] [kraʊdz] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
He **crowds** **the** **forest** **up** **the** **hill** **,**
他 人群 这 森林 向上 这 爬坡道 ,

他挤满了山上的森林，

[ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] ;

It	yields	to	his	desire	;
它	产量	到	他的	欲望	;

它顺从了他的意愿;

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːstʃəz] [ˈbrɔːdər] [stɪl] ,

He	makes	his	pastures	broader	still	,
他	制作	他的	牧场	更广泛	仍然	,

他进一步拓宽了自己的牧场,

[ɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

All	with	the	help	of	fire	.
全部	和	这	帮助	的	火	.

这一切都离不开火。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhæmlət] [ˈraɪts] ,

At	the	little	hamlet	Wrights	,
在	这	小的	村庄	赖特	,

在赖茨小村庄,

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [kʌm] [tuː; tə][get][ðer; ðər][meɪl] .

The	farmers	come	to	get	their	mail	.
这	农民	来	到	得到	他们的	邮件	.

农民们来取邮件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [æt; ət][ˈpraɪsɪz] [raɪt]

And	to	buy	at	prices	right
和	到	买	在	价格	正确的

而且要以合适的价格购买

[ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

The	many	things	for	sale	.
这	许多	事物	为了	销售	.

待售商品琳琅满目。

[wer] [wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld][bɜːrd] [sɪŋ] ,

Where	once	I	heard	the	wild	bird	sing	,
在哪里	一次	我	听到	这	荒野	鸟	唱歌	,

我曾在那儿听到野鸟歌唱,

[ɪn] [ˈfɔːrɪst][dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] ,

In	forest	dark	and	drear	,
在	森林	黑暗的	和	凄凉	,

在阴暗凄凉的森林里,

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [rɪŋ]

Now	I	hear	the	church	bells	ring
现在	我	听到	这	教会	铃铛	戒指

现在我听见教堂的钟声响了。

[ɪn] [toʊnz] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .

In	tones	so	loud	and	clear	.
在	音调	所以	大声	和	清除	.

声音如此响亮清晰。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈwægən] [ˈplaʊɪŋ]

While	the	lumber	wagon	ploughing
尽管	这	木材	车皮	耕作

当运木材的马车耕地时

[θruː] [mʌd] [hoʊlz] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] ,

Through	mud	holes	deep	and	wide	,
通过	泥	孔	深的	和	宽的	,

穿过又深又宽的泥坑,

[naʊ] ['meri] ['pɑ:rtiz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊtɪŋ] ,

Now	merry	parties	for	an	outing	,
现在	欢乐	各方	为了	一个	外出	,

现在，一群快乐的派对成员外出游玩，

[ɪn] ['ɔ:təməbilz] [glaɪd] .

In	automobiles	glide	.
在	汽车	滑行	.

在汽车中滑行。

[naʊ] [aɪl] [tɜ:rn] [bæk] [ɑ:n] ['mɛməriz] [peɪdʒ]

Now	I'll	turn	back	on	memory's	page
现在	患病的	转动	后退	在	记忆的	页

现在我要翻开记忆之页了。

[ænd; ənd][noʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] ;

And	note	things	of	my	time	;
和	笔记	事物	的	我的	时间	;

并记录我那个时代的一些事情;

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

The	uplifting	of	the	age	,
这	令人振奋	的	这	年龄	,

时代的提升，

[ænd; ənd] [ˌɛvə'lu:ʃənz] [klaɪm] .

And	evolution's	climb	.
和	进化的	爬	.

以及进化的攀升。

[ðə; ði]['iəri][kə'næl][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ]

The	Erie	Canal	was	building
这	伊利	运河	曾是	建筑

伊利运河正在建设中

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ;

When	I	was	three	years	old	;
什么时候	我	曾是	三	年	老的	;

我三岁的时候;

[ˌʌn'nʌmbərd] ['boʊts][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['floʊtɪd]

Unnumbered	boats	it	has	floated
未编号	船	它	有	漂浮

它曾漂浮过无数艘船

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][paɪlz][ʌv; əv][toʊl] .

And	brought	in	piles	of	toll	.
和	带来	在	堆	的	收费	.

并带来了巨额的过路费。

[ə; eɪ][bɑ:rdʒ][kə'næl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] ,

A	barge	canal	they	are	building	,
一个	驳船	运河	他们	是	建筑	,

他们正在修建一条驳船运河，

[steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪz] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] ;

State	of	New	York	is	growing	rich	;
状态	的	新的	约克	是	生长	富有的	;

纽约州正在变得富裕;

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ðə; ði][oʊld][wʌn]

Compared	with	the	new	the	old	one
比较的	和	这	新的	这	老的	一

与新旧版本相比

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] .

Was	but	a	little	ditch	.
曾是	但	一个	小的	沟	.

只不过是一条小沟而已。

[ðen] [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [θɪŋ] [kʌmz] [tiː 'eɪtʃ] - ['reɪlroʊd] .

Then	th	'	next	thing	comes	th	'	railroad	.
然后	th	-	下一个	事物	来	th	-	铁路	.

接下来就是铁路了。

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['baʊndləs] [wɜːrθ] ;

Of	almost	boundless	worth	;
的	几乎	无边无际	值得	;

具有几乎无限的价值;

[ɪts]['aɪərn]['bændz][ɑːr; ər] [naʊ] [riːtʃɪŋ]

Its	iron	bands	are	now	reaching
它是	铁	乐队	是	现在	到达

它的铁箍现在正延伸到

['ɔːlmoʊst][ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Almost	around	the	earth	.
几乎	大约	这	地球	.

几乎环绕地球一周。

[ðeɪ] [hæv; həv] - [ðə; ði]['lɔːfti] -

They	have	tunnel'd	the	lofty	mount'ns
他们	有	-	这	高远	-

他们已经开凿了高耸的山峰

[klɪr] [θruː] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

Clear	through	from	side	to	side	;
清除	通过	从	边	到	边	;

从一侧到另一侧完全畅通;

[ænd; ənd] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['fauntinz] ,

And	bridged	the	gushing	fountains	,
和	桥接	这	喷薄	喷泉	,

并架起了喷涌的喷泉,

[ðæt] [treɪnz] [meɪ] ['smuːðli] [glaɪd] .

That	trains	may	smoothly	glide	.
那	火车	可能	顺利	滑行	.

火车可能会平稳地滑行。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [baʊnd] ,

The	north	unto	the	south	are	bound	,
这	北	到	这	南	是	边界	,

北向南相连,

[ænd; ənd] ['grɪdaɪən] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

And	gridironed	all	the	land	,
和	烤架	全部	这	土地	,

把所有土地都变成了橄榄球场,

[frʌm; frəm][ðə; ði][mə'zʊriːz, mə'zɝːəz]['tɜːrbɪd] [maʊθ]

From	the	Missouri's	turbid	mouth
从	这	密苏里州的	混浊	嘴

从密苏里河浑浊的河口

[tuː; tə] [leɪk] [suː'piːriːɝz] [sænd] .

To	Lake	Superior's	sand	.
到	湖	上级的	沙	.

到苏必利尔湖的沙滩上。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ,

The	telephone	and	telegraph	,
这	电话	和	电报	,

电话和电报，

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ][stɑ:rt] ;

They	give	a	rising	start	;
他们	给	一个	上升	开始	;

它们带来了一个良好的开端;

[ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ænd; ənd] [læf]

Are	helping	people	talk	and	laugh
是	帮助	人们	讲话	和	笑

帮助人们交谈和欢笑

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] .

A	hundred	miles	apart	.
一个	百	英里	除	.

相距一百英里。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] [ti: 'eɪtʃ] - [nu:z] [ɪz]

With	lightning	speed	th	'	news	is	hurl'd
和	闪电	速度	th	-	消息	是	被扔出

消息以闪电般的速度传遍各地。

[ɑ:n] ['meni] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɪz] [sped] ;

On	many	wires	is	sped	;
在	许多	电线	是	加速	;

许多电线都在加速传输;

['jɛstɜ-ˌdeɪz, 'jɛstɜ-di:z] [nu:z] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld]

Yesterday's	news	from	all	the	world
昨天的	消息	从	全部	这	世界

昨日全球新闻

[ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [ri:d] .

In	morning	papers	read	.
在	早晨	文件	读	.

早上读报纸。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:pər] ,

Then	came	the	mower	and	the	reaper	,
然后	来了	这	割草机	和	这	死神	,

然后是割草机和收割机，

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

The	farmer's	great	delight	,
这	农民的	伟大的	喜	,

农夫的极大喜悦

[hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkl]

Have	driven	the	scythe	and	the	sickle
有	驱动	这	镰	和	这	镰刀

已驾驭镰刀和镰刀

['ɔ:lmoʊst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Almost	away	from	sight	.
几乎	离开	从	视线	.

几乎看不见了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

With	the	help	of	machinery	,
和	这	帮助	的	机械	,

借助机械设备，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ;
Much of his work is done ;
很多 的 他的 工作 是 完毕 ;

他的大部分工作已经完成;

[wɪð; wɪθ][help][ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [gʊd] [hɔːrs] ['paʊər]
With help of steam and good horse power
和 帮助 的 蒸汽 和 好的 马 力量

借助蒸汽和强大的马力

[mə'ʃiːnəri] [ɪz][rʌn] .
Machinery is run .
机械 是 跑步 .

机器运转中。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kɑːlɪdʒɪz]
Agricultural colleges
农业 大学

农业院校

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [steɪt] ;
In almost every state ;
在 几乎 每一个 状态 ;

几乎每个州都是如此;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fɑːrmɝz]
They are lifting up the farmers
他们 是 举重 向上 这 农民

他们正在帮助农民。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊ] [drʌdʒ] [feɪt] .
From a low drudging fate .
从 一个 低的 疏浚 命运 .

摆脱卑微的苦役命运。

[ðeɪv] [tæpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ɔɪl][ænd; ənd][gæs]
They've tapped the earth for oil and gas
他们有 轻敲 这 地球 为了 油 和 气体

他们已经开采了地球上的石油和天然气。

['haʊzɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] ;
Houses to light and warm ;
房屋 到 光 和 温暖的 ;

房屋明亮温暖;

[ðæt] ['tʃɪrflnəs] [meɪ] [reɪn] [wɪ'ðɪn] ,
That cheerfulness may reign within ,
那 愉悦 可能 在位 之内 ,

愿那份喜悦在心中永驻。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [haulz] [ðə; ði][stɔːrm] .
While outside howls the storm .
尽管 外部 嚎叫 这 风暴 .

外面狂风暴雨呼啸。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hwilər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər]
Then came the Wheeler and the Singer
然后 来了 这 惠勒 和 这 歌手

然后是惠勒和辛格

['ʌðər] [ðæt] [wɜːrkt] [kəm'pliːt] ;
Others that worked complete ;
其他的 那 工作 完全的 ;

其他作品也已完成;

['hɛlps] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['taɪərd] ['fɪŋgərz]
Helps **the** **woman's** **tired** **fingers**
帮助 这 女性的 疲劳的 手指

有助于缓解女性手指疲劳。

[waɪl] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .
While **sewing** **with** **her** **feet** **.**
尽管 缝纫 和 她 脚 .

她一边用脚缝纫。

[ðə; ði] [taɪp] - ['setər] , ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,
The **type** **-** **setter** **,** **wonderful** **thing** **,**
这 类型 - 塞特 , 精彩的 事物 ,

排字机，真是个好东西。

[nuː] [wʌn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ;
New **one** **,** **under** **the** **sun** **;**
新的 一 , 在下面 这 太阳 ;

阳光下的新事物;

[hoʊl] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tə'geðər] [flɪŋ] ,
Whole **lines** **it** **will** **together** **fling** **,**
所有的 线条 它 将要 一起 一扔 ,

它会把整条线一起抛出去，

[frʌm; frəm] [meltid] ['met(ə)l] [rʌn] .
From **melted** **metal** **run** **.**
从 融化 金属 跑步 .

由熔化的金属制成。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [frendz] ,
I **am** **here** **with** **loving** **friends** **,**
我 是 这里 和 爱 朋友们 ,

我和亲爱的朋友们在一起，

[kaɪnd] ['nebəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
Kind **neighbors** **all** **around** **;**
种类 邻居 全部 大约 ;

周围都是友善的邻居;

[aɪ] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp]
I **wait** **to** **see** **what** **will** **turn** **up**
我 等待 到 看 什么 将要 转动 向上

我拭目以待。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tɜːrnd] [daʊn] .
Until **I** **am** **turned** **down** **.**
直到 我 是 转向 向下 .

直到我被拒绝为止。

-
DIADAMA
-

迪亚达玛

(['denisən] ['wʊdkɑːk] .)
(**Dennison** **Woodcock** **.** **)**
(丹尼森 鹬 .)

（丹尼森·伍德科克）

- , -
Diadama **,** **Diadama**
- , -

迪亚达玛，迪亚达玛

['preʃəs] [neɪm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Precious **name** **so** **dear** **to** **me** **;**
宝贵的 姓名 所以 亲爱的 到 我 ;

对我而言如此珍贵的名字;

[noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn] ['ælɪˌgeɪni]
No **other** **girl** **in** **Allegany**
不 其他 女孩 在 阿勒格尼

阿勒格尼没有其他女孩

[θrilz] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [laɪk] [ðiː] .
Thrills **my** **loving** **heart** **like** **thee** **.**
刺激 我的 爱 心 喜欢 你 .

你令我心潮澎湃。

['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊərz]
Fairer **than** **the** **blushing** **flowers**
更公平 比 这 脸红 花朵

比羞涩的花朵更美丽

['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [dʌv] ,
Gentle **as** **the** **turtle** **dove** **,**
温和的 作为 这 龟 鸽子 ,

温柔如斑鸠

[ber] [ˌem 'iː][ɑːn][jiː; ji] ['hev(ə)nli] ['paʊɝz]
Bear **me** **on** **ye** **heavenly** **powers**
熊 我 在 是的 天上 权力

天上的神力啊，请托我一把。

[tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
To **the** **bosom** **of** **my** **love** **.**
到 这 怀 的 我的 爱 .

投入我爱人的怀抱。

[ðʌs] [sæŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [baɪ] [lʌv] [ɪn'veɪdɪd] ,
Thus **sang** **a** **youth** **by** **love** **invaded** **,**
因此 唱 一个 青年 经过 爱 入侵 ,

于是，一个被爱情侵蚀的青年唱起了歌。

[huː] [felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]['kjuːpɪdz][dɑːrt] ;
Who **felt** **the** **sting** **of** **Cupid's** **dart** **;**
WHO 毛毡 这 蜇 的 丘比特的 镖 ;

谁曾感受过丘比特之箭的刺痛?

[ɪn][raipə] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [lʌv] ['feɪdɪd] ,
In **riper** **years** **his** **boy** **-** **love** **faded** **,**
在 更成熟 年 他的 男生 - 爱 褪色 ,

随着年龄增长，他对少年的爱慕之情渐渐消退。

[hiː; hi] [sɔːt] [nɑːt][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
He **sought** **not** **to** **win** **her** **heart** **.**
他 寻求 不是 到 赢 她 心 .

他并非有意赢得她的芳心。

[ɪn] ['meməri] ['liŋgəz] ['evri] ['fiːtʃər] ,
In **memory** **lingers** **every** **feature** **,**
在 记忆 徘徊不去 每一个 特征 ,

记忆中保留着每一个细节，

[fer] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Fair **as** **in** **the** **days** **of** **yore** **,**
公平的 作为 在 这 天 的 昔时 ,

和往日一样公平，

[jet] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wʌns] [lʌvd] ['kriːtʃər]
Yet he knows that once loved creature
然而 他 知道 那 一次 喜爱 生物

但他知道，那个曾经深爱的生物

['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [mɔːr] .
Mortal eyes can see no more .
凡人 眼睛 能 看 不 更多的 .

凡人的眼睛再也看不见了。

[ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [dæns] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] ,
In the giddy dance they mingle ,
在 这 头晕 舞蹈 他们 交融 ,

在欢快的舞蹈中，他们交融在一起。

[æz; əz][ɪn] ['jɪrz] [soʊ] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ;
As in years so long gone by ;
作为 在 年 所以 长的 已消失 经过 ;

就像很久以前那样；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [strɪŋz] ['tɪŋgl]
How it makes his heart strings tingle
如何 它 制作 他的 心 字符串 刺痛

它如何触动了他的心弦

[wen] [hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [aɪ] .
When he meets her smiling eye .
什么时候 他 满足 她 微笑 眼睛 .

当他与她微笑的目光相遇时。

[ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
In the schoolroom he is with her ,
在 这 教室 他 是 和 她 ,

在教室里，他和她在一起。

['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Learning lessons by her side ,
学习 课程 经过 她 边 ,

从她身边学习，

['ɔːf(ə)n] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['evər]
Often wondering if ever
经常 好奇 如果 曾经

常常在想，是否曾经

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [braɪd] .
She will be his loving bride .
她 将要 是 他的 爱 新娘 .

她将成为他深爱的妻子。

[ðæt] [feɪs] , [ə'læs] !
That face , alas !
那 脸 , 唉 !

唉，那张脸！

['hiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] ,
He'll see it never ,
地狱 看 它 绝不 ,

他永远也看不到。

[ðoʊz] ['ruːbi][lɪps][noʊ][lɔːŋgər] [red] ,
Those ruby lips no longer red ,
那些 红宝石 嘴唇 不 更长 红色的 ,

那对红唇不再鲜红了，

[ðoʊz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [fər'evər] ,
Those sparkling eyes are closed forever ,
那些 闪闪发光 眼睛 是 关闭 永远 ,

那双闪亮的眼睛永远地闭上了。

[ænd; ənd] ['evri] ['pliːzɪŋ] [tʃɑːrm] [hæz; həz] [fled] .
And every pleasing charm has fled .
和 每一个 令人愉悦 魅力 有 逃亡 .

所有美好的事物都已消失殆尽。

[suːn] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
Soon the memory and remembered ,
很快 这 记忆 和 记得 ,

很快，记忆和回忆就涌上心头。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌns] [ɪn] ['juːθfl] [praɪm]
Although once in youthful prime
虽然 一次 在 青春 主要的

虽然曾处于青春鼎盛时期

[wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪfl]
Will no longer make a riffle
将要 不 更长 制作 一个 步枪

将不再生产步枪

[ɑːn] [ðə; ði] ['siːsləs] [taɪd] [ʌv; əv] [taɪm] .
On the ceaseless tide of time .
在 这 不停歇 潮 的 时间 .

在永不停息的时间长河中。

[tuː; tə] [li'oʊnə]
TO LEONA
到 莱昂娜

致莉奥娜

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['roʊzi] ,
She gave me a fresh and blooming rosy ,
她 给予 我 一个 新鲜的 和 盛开 红润 ,

她送给我一朵新鲜盛开的玫瑰，

['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [fer] [tuː; tə] [siː] ;
Little maiden fair to see ;
小的 少女 公平的 到 看 ;

美丽的小姑娘；

['fɛrɜ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['poʊzi]
Fairer than the blushing posy
更公平 比 这 脸红 铭文

比娇羞的花束更美

[dɪr] [li'oʊnə] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Dear Leona gave to me .
亲爱的 莉奥娜 给予 到 我 .

亲爱的莉奥娜送给了我。

[æn; ən] ['ɪnwərd] ['reɪdiəns] [ɪm'pɑːrt]
An inward radiance impart
一个 向内 辐射 传授

内在的光芒赋予

['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [truːθ] [kəm'baɪn] ;
Virtue and truth combine ;
美德 和 真相 结合 ;

美德与真理相辅相成；

[let] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt]
Let an honest , faithful heart
让 一个 诚实的 , 忠实 心

一颗诚实、忠诚的心

[wɪð; wɪθ][ˌaʊt'saɪd] ['bju:ti] [ʃaɪn] .
With outside beauty shine .
和 外部 美丽 闪耀 .

外表光彩照人。

['dʒesi] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
JESSIE BY THE FOUNTAIN
杰西 经过 这 喷泉

喷泉边的杰西

(['denisən] ['wʊdkɑ:k] .)
(Dennison Woodcock .)
(丹尼森 鹬 .)

(丹尼森·伍德科克)

['dʒesi] [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [stʊd]
Jessie by the fountain stood
杰西 经过 这 喷泉 站立

杰西站在喷泉旁。

[wɪð; wɪθ] ['pɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ;
With pitcher in her hand ;
和 投手 在 她 手 ;

她手里拿着水罐;

[ʃi:; ʃi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flʌd]
She dipped it in the crystal flood
她 浸入 它 在 这 水晶 洪水

她把它浸入水晶般的洪流中。

[ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] ['θɜ:rsti] [mæn]
And gave each thirsty man
和 给予 每个 渴 男人

并给每个口渴的人

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [fi:ldz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,
Who from the hay fields gathered there ,
WHO 从 这 干草 字段 聚集 那里 ,

那些从干草地里聚集到那里的人,

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
And standing near the brink ,
和 常设 靠近 这 边缘 ,

站在悬崖边,

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][soʊ] [fer]
From a gentle hand so fair
从 一个 温和的 手 所以 公平的

来自一只温柔美丽的手

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [drɪŋk] .
Received the cooling drink .
已收到 这 冷却 喝 .

收到了清凉饮料。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
A smile of joy was in her eye ,
一个 微笑 的 喜悦 曾是 在 她 眼睛 ,

她眼中闪过一丝喜悦的笑容。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gʊd] ;
A consciousness of good ;
一个 意识 的 好的 ;

善的意识;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ] ,
She felt a blessing from on high ,
她 毛毡 一个 祝福 从 在 高的 ,

她感到受到了来自上天的祝福。

[ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gɑːd] .
Approval of her God .
赞同 的 她 上帝 .

得到她上帝的认可。

['wɔːtər] [pjʊr] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd]
Water pure is all they need
水 纯的 是 全部 他们 需要

他们只需要纯净水就够了

[tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ə'weɪ] ;
To drive their thirst away ;
到 驾驶 他们的 口渴 离开 ;

为了驱散他们的干渴;

[soʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] [proʊ'siːd]
So again they all proceed
所以 再次 他们 全部 继续

于是，他们又开始行动了。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ə'mɪd] [ðə; ði] [heɪ] .
To work amid the hay .
到 工作 之中 这 干草 .

在干草堆里干活。

[ðen] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Then drink of water pure and clear ,
然后 喝 的 水 纯的 和 清除 ,

然后喝纯净清澈的水。

[frʌm; frəm] ['stimjulənts] [rɪ'freɪn] ,
From stimulants refrain ,
从 兴奋剂 避免 ,

远离兴奋剂，

- [twɪl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ˌɪntər'fɪr]
' Twill not with business interfere
- 斜纹布 不是 和 商业 干扰

它不会干扰商业活动。

[ɔːr] [kɔːz] [ə; eɪ] ['mʌdld] [breɪn] .
Or cause a muddled brain .
或者 原因 一个 混乱 脑 .

或者导致大脑混乱。

[ə'nʌðər] [stændz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] ,
Another stands behind the bar ,
其他 站立 在后面 这 酒吧 ,

另一名员工站在吧台后面，

['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
Rather out of place ;
相当 出去 的 地方 ;

显得格格不入;

[ə; eɪ] [sɪəd] ['kɑːnʃəns] [siːmz] [tuː; tə][mɑːr]

A	seared	conscience	seems	to	mar
一个	烤	良心	似乎	到	马尔

良心麻木似乎会造成损害。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	beauty	of	her	face	.
这	美丽	的	她	脸	.

她容貌美丽。

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] [wəʊz]

She	cares	not	for	children's	woes
她	关心	不是	为了	孩子们的	烦恼

她对孩子的痛苦漠不关心。

[ɔːr] ['æŋkʃəs] ['mʌðɚz] [niːd] ;

Or	anxious	mother's	need	;
或者	焦虑的	母亲的	需要	;

或是焦虑母亲的需求;

[waɪl] ['mʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔːfər] [goʊz]

While	money	to	her	coffer	goes
尽管	钱	到	她	保险箱	去

而流入她腰包的钱却.....

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [griːd] .

To	gratify	her	greed	.
到	满足	她	贪婪	.

为了满足她的贪婪。

[men][goʊ][ðer; ðər][ðer; ðər][θɜːrst][tuː; tə] [tʃek]

Men	go	there	their	thirst	to	check
男人	去	那里	他们的	口渴	到	查看

男人们去那里是为了满足他们的渴望。

[wɪð; wɪθ]['brændi] , [rʌm][ænd; ənd] [dʒɪn] ;

With	brandy	,	rum	and	gin	;
和	白兰地	,	朗姆酒	和	杜松子酒	;

加入白兰地、朗姆酒和金酒;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人生诗篇。其他诗作(A Life's Story, In Poetry. Other Poems)

[ʃi:; ʃi] [θroʊz] [ə; eɪ]['hɔ:ltər] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks]
She throws a halter round their necks
她 投掷 一个 缰绳 圆形的 他们的 脖子

她把一条绳子套在她们的脖子上。

[wɪtʃ] [drægz][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə'gen] .
Which drags them there again .
哪个 拖拽 他们 那里 再次 .

这又把他们拖回了那里。

[ðer; ðər] ['mʌni] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['sensɪz] [tu:] ,
Their money gone and senses too ,
他们的 钱 已消失 和 感官 也 ,

钱没了，理智也丧失了。

[mɔ:r] ['θɜ:rsti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;
More thirsty than before ;
更多的 渴 比 前 ;

比以前更渴了;

[wʌt] [du:] [ði:z] ['fu:lɪʃ] ['mɔ:təlz] [du:]
What do these foolish mortals do
什么 做 这些 愚蠢 凡人 做

这些愚蠢的凡人究竟在做什么?

[bʌt; bət][beg][ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
But beg and plead for more .
但 求 和 恳求 为了 更多的 .

但要苦苦哀求，才能得到更多。

[ðeɪ] ['stægər] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
They stagger out into the street ,
他们 错开 出去 进入 这 街道 ,

他们踉跄着走到街上，

[wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʌŋ] ,
With curses on their tongue ,
和 诅咒 在 他们的 舌头 ,

他们口中咒骂，

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:lzid] [hændz][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [fi:t] ,
With palsied hands and tangled feet ,
和 麻痹症 双手 和 纠缠不清 脚 ,

双手麻痹，双脚纠缠在一起，

[ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
A sight for old and young .
一个 视线 为了 老的 和 年轻的 .

老少皆宜的美景。

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][praɪd]
Which one is a source of pride
哪个 一 是 一个 来源 的 自豪

哪一个是骄傲的源泉

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][skɑːr] ,
And **which** **a** **social** **scar** **,**
和 哪个 一个 社会的 瘢痕 ,

而这，是一道社会创伤。

['dʒesi] [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Jessie **by** **the** **fountain** **side** **,**
杰西 经过 这 喷泉 边 ,

杰西在喷泉边，

[ɔːr] [griːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] ?
Or **Greed** **behind** **the** **bar** **?**
或者 贪婪 在后面 这 酒吧 ?

还是酒吧背后的贪婪?

-
DEHEWAMIS
-

德赫瓦米斯

(['denisən] ['wʊdkɑːk] .)
(Dennison Woodcock .)
(丹尼森 鹬 .)

（丹尼森·伍德科克）

[sʌm; səm] ['senəkə] [wʌns] [went] [ə'weɪ]
Some **Senecas** **once** **went** **away**
一些 塞内卡 一次 去 离开

一些塞内卡人离开了

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [geɪm] ;
In **search** **of** **food** **and** **game** **;**
在 搜索 的 食物 和 游戏 ;

寻找食物和猎物;

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
They **wandered** **on** **from** **day** **to** **day** **,**
他们 漫步 在 从 天 到 天 ,

他们日复一日地流浪着，

[tuː; tə]['lɪt(ə)l]['toʊbi] [keɪm] .
To **little** **Toby** **came** **.**
到 小的 托比 来了 .

小托比来了。

[æn; ən]['ɪndiən]['meɪd(ə)n] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ]
An **Indian** **maiden** **blithe** **and** **gay**
一个 印度 少女 快乐的 和 同性恋

一位快乐而欢快的印度少女

[wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ;
Was **one** **among** **the** **throng** **;**
曾是 一 之中 这 人群 ;

他是人群中的一员;

[huː] ['ɔːf(ə)n] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei]
Who **often** **cheered** **them** **on** **their** **way**
WHO 经常 欢呼 他们 在 他们的 方式

谁经常在他们前进的路上为他们加油

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sɔːŋ] .
With **loving** **words** **and** **song** **.**
和 爱 字 和 歌曲 .

用充满爱意的言语和歌声。

[ʃiː; ʃi][trɑːd][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːn] ;
She trod as lightly as the fawn ;
她 践踏 作为 轻轻 作为 这 讨好 ;

她迈着轻盈的步伐，像小鹿一样；

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'gaɪld] ;
Her song the hours beguiled ;
她 歌曲 这 小时 被迷惑 ;

她的歌声令时光流逝；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn]
Her voice was heard at early dawn
她 嗓音 曾是 听到 在 早期的 黎明

黎明时分，人们听到了她的声音

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [waɪld] .
Through the green forest wild .
通过 这 绿色的 森林 荒野 .

穿过绿色的野生森林。

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
Her song of joy is hushed and gone ,
她 歌曲 的 喜悦 是 静静地 和 已消失 ,

她那欢快的歌声已然消逝，悄然停止。

[nɔːr] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] ;
Nor echoes through the glade ;
也不 回声 通过 这 林间空地 ;

林间空地也没有回声；

[fɔːr; fər] [deθ] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ə'pɑːn]
For death has placed his mark upon
为了 死亡 有 放置 他的 标记 之上

死亡已在其身上留下印记

[ðæt] ['spraɪtli] ['ɪndiən] [meɪd] .
That sprightly Indian maid .
那 轻快的 印度 女佣 .

那位活泼的印度女佣。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [praɪd] ,
A mother's joy , a father's pride ,
一个 母亲的 喜悦 , 一个 父亲的 自豪 ,

母亲的喜悦，父亲的骄傲

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðer; ðər][tʃaɪld] ;
They could not save their child ;
他们 可以 不是 节省 他们的 孩子 ;

他们没能救回自己的孩子；

[soʊ][ðə; ði]['ɪndiən]['meɪd(ə)n][daɪd]
So the Indian maiden died
所以 这 印度 少女 死亡

于是，那位印度少女死了。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][waɪld] .
Far in the forest wild .
远的 在 这 森林 荒野 .

位于荒野深处。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ðer; ðər] ,
They would not leave her body there ,
他们 会 不是 离开 她 身体 那里 ,

他们不会把她的遗体留在那里。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] [əˈweɪ] ;
So far from home away ;
所以 远的 从 家 离开 ;

离家如此遥远;

[bʌt; bət] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['zeləs] [ker] ,
But bore it with a zealous care ,
但 钻孔 它 和 一个 热心 关心 ,

但要以极大的热情和谨慎来对待它,

['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] .
Many a weary day .
许多 一个 厌倦 天 .

许多疲惫的日子。

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [met][ðə; ði] [striːm]
Come to a spring that met the stream
来 到 一个 春天 那 遇见 这 溪流

来到与溪流交汇的泉眼

[ðæt] [pæst] [ðer; ðər] ['hæpi] [hoʊm] ;
That passed their happy home ;
那 通过了 他们的 快乐的 家 ;

那地方经过了他们幸福的家;

['berid] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gliːm]
Buried her by the moonlight gleam
埋葬 她 经过 这 月光 闪耀

在月光下将她埋葬

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [doʊm] .
Beneath the starry dome .
下面 这 繁星 穹顶 .

在星空穹顶之下。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][spɑːt]
They often came to view the spot
他们 经常 来了 到 看法 这 点

他们经常来这里参观。

[wer] - [leɪ] ;
Where Dehewamis lay ;
在哪里 - 躺 ;

德赫瓦米斯的所在地;

[tɪl] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['brʌðər] ,
Till father , mother , sister , brother ,
直到 父亲 , 母亲 , 姐姐 , 兄弟 ,

直到父亲、母亲、姐妹、兄弟

[ɔːl] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
All had passed away .
全部 有 通过了 离开 .

他们都去世了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [gʌʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The water gushes from the spring ,
这 水 滔滔不绝 从 这 春天 ,

泉水汩汩涌出,

[ðə; ði]['lɔːfti]['meɪpəlz] [weɪv] ;
The lofty maples wave ;
这 高远 枫树 海浪 ;

高耸的枫树摇曳生姿;

[ðə; ði] ['sʌmər] [bɜ:rdz][ðer; ðər]['kærəlz] [sɪŋ]

The	summer	birds	their	carols	sing
这	夏天	鸟类	他们的	圣诞颂歌	唱歌

夏日的鸟儿唱着它们的颂歌

[ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] ['loʊnli] [greɪv] .

O'er	her	lonely	grave	.
超过	她	孤独	严重	.

在她孤零零的坟墓上。

[ðə; ði] - [sə'lɪləkwi]

THE	RUMSELLER'S	SOLILOQUY
这	-	独白

卖朗姆酒人的独白

[aɪ][hæd; həd] [rʌm] , [ænd; ənd] [dʒɪn] , [ænd; ənd] ['brændi]

I	had	rum	,	and	gin	,	and	brandy
我	有	朗姆酒	,	和	杜松子酒	,	和	白兰地

我喝了朗姆酒、金酒和白兰地。

[ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪski] , [tu:] ,

All	made	of	whiskey	,	too	,
全部	制成	的	威士忌酒	,	也	,

而且全部都是用威士忌做的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [soʊ]['hændi]

And	all	arranged	so	handy
和	全部	安排	所以	便利

而且一切都安排得如此方便。

[tu:; tə] [tempt] [ðer; ðər] ['θɜ:rsti] [vju:] .

To	tempt	their	thirsty	view	.
到	诱惑	他们的	渴	看法	.

为了满足他们渴望的目光。

[oʊ] ! [noʊ] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ,

Oh	!	no	they	need	not	talk	it	,
哦	!	不	他们	需要	不是	讲话	它	,

哦！他们不必谈论这件事了。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [taɪmz] .

Those	were	happy	times	.
那些	是	快乐的	时代	.

那段时光真美好。

[wɪð; wɪθ][hænd][ɪn] ['drʌŋkərdz] ['pɑ:kɪt]

With	hand	in	drunkard's	pocket
和	手	在	醉汉的	口袋

手伸进醉汉的口袋

['hɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['daɪmz] .

Hauling	out	the	dimes	.
运输	出去	这	一角硬币	.

把硬币都拿出来。

[wʌz; wəz][aɪ] ['stɑ:rvɪŋ] ['ʌðər] ?

Was	I	starving	others	?
曾是	我	饥饿	其他的	?

我是否让其他人挨饿?

[ðen] [soʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ;

Then	so	let	it	be	;
然后	所以	让	它	是	;

那就这样吧;

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz]
Those children and the mothers
那些 孩子们 和 这 母亲们

那些孩子和他们的母亲

[dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Did not belong to me .
做过 不是 属于 到 我 .

不属于我。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,
While lying in the gutter ,
尽管 说谎 在 这 排水沟 ,

躺在水沟里时，

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,
A mother's loving son ,
一个 母亲的 爱 儿子 ,

一位母亲深爱的儿子，

['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər]
Conscience began to mutter
良心 开始 到 低声

良心开始低语

[æt; ət][ðə; ði] [diːd] [aɪ'd] [dʌn] .
At the deed I'd done .
在 这 契据 ID 完毕 .

我所做的事。

[ðen] [keɪm] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
Then came this consolation
然后 来了 这 安慰

然后，安慰之声来了。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ;
Just in the nick of time ;
只是 在 这 缺口 的 时间 ;

真是千钧一发；

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n]
The law of state and nation
这 法律 的 状态 和 国家

国家和民族的法律

[hæd; həd] ['liːgəlaɪzd] [ðə; ði] [kraɪm] .
Had legalized the crime .
有 合法化 这 犯罪 .

已将犯罪行为合法化。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ]['laɪs(ə)ns] ,
For I had got my license ,
为了 我 有 得到 我的 执照 ,

因为我已经拿到驾照了，

[hæd; həd] [peɪd] [maɪ]['laɪs(ə)ns] [fiː] ;
Had paid my license fee ;
有 有薪酬的 我的 执照 费用 ;

我已经缴纳了驾照费用；

[soʊ][ðə; ði] [skwiːmɪʃ] ['nɑːnsens]
So the squeemish nonsense
所以 这 胆小的 废话

所以，这种矫揉造作的胡言乱语

[hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Had	no	effect	on	me	.
有	不	影响	在	我	.

对我没有任何影响。

[ðə; ði] [b'ruːəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

The	brewers	of	the	nation
这	酿酒商	的	这	国家

全国的酿酒商

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [goʊ] ,

To	the	constitution	go	,
到	这	宪法	去	,

去遵守宪法吧,

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

To	save	their	occupation
到	节省	他们的	职业

为了保住他们的职业

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [bloʊ] ,

From	the	prohibition	blow	,
从	这	禁令	吹	,

禁酒令的打击,

['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Wonder	if	the	constitution
想知道	如果	这	宪法

不知道宪法是否如此

[wʊd] [ˌriːɪn'steɪt] [ˌem 'iː] [hɪr] ;

Would	reinstate	me	here	;
会	恢复	我	这里	;

会让我恢复在这里的工作;

[dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n]

Defend	me	from	invasion
保卫	我	从	入侵

保护我免受入侵

[waɪl] ['selɪŋ] [rʌm] [ænd; ənd] [bɪr] .

While	selling	rum	and	beer	.
尽管	销售	朗姆酒	和	啤酒	.

同时销售朗姆酒和啤酒。

[fɔːr; fər] ['tempərəns] [ɪz] ['buːmɪŋ] ,

For	temperance	is	booming	,
为了	节制	是	蓬勃发展	,

节制运动正在蓬勃发展,

[maɪ]['laɪs(ə)ns] [naʊ] [ɪz] [ded] ,

My	license	now	is	dead	,
我的	执照	现在	是	死的	,

我的驾照已经失效了。

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

And	poverty	is	coming	,
和	贫困	是	未来	,

贫困即将到来。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔːr; fər] [bred] .

My	children	cry	for	bread	.
我的	孩子们	哭	为了	面包	.

我的孩子们哭着要面包。

['gæmblɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ]
Gambling I've been trying
赌博 我已经 到过 尝试

我一直在尝试赌博

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði][test] ;
But could not stand the test ;
但 可以 不是 站立 这 测试 ;

但经不起考验;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd]['laɪɪŋ]
With all my cheat and lying
和 全部 我的 欺骗 和 说谎

我所有的欺骗和谎言

[aɪ] [keɪm] [aʊt]['sekənd] [best] .
I came out second best .
我 来了 出去 第二 最好的 .

我得了第二名。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [stʌk] [tuː; tə]['leɪbər] ,
I wish I'd stuck to labor ,
我 希望 ID 卡住 到 劳动 ,

我真希望当初坚持做体力劳动。

[ɜːrnd] [maɪ] [bred] [baɪ] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] ,
Earned my bread by honest toil ,
获得 我的 面包 经过 诚实的 辛劳 ,

我靠诚实劳动挣得了面包,

[laɪk] [maɪ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hæpi] ['neɪbər]
Like my hale and happy neighbor
喜欢 我的 哈尔 和 快乐的 邻居

就像我那健康快乐的邻居一样

[huː] [plauz] [ænd; ənd] [tilz] [ðə; ði][sɔɪl] .
Who ploughs and tills the soil .
WHO 犁 和 收银机 这 土壤 .

谁耕耘土地?

[maɪ] [fleʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['lɑːgər] ,
My flesh is made of lager ,
我的 肉 是 制成 的 拉格啤酒 ,

我的血肉是由啤酒构成的,

[maɪ] ['mʌslz] [wiːk] [ænd; ənd][læks] ;
My muscles weak and lax ;
我的 肌肉 虚弱的 和 松散 ;

我的肌肉无力松弛;

[aɪ]['kænɑːt][tɜːrn][ðə; ði] ['ɔːgər] ,
I cannot turn the auger ,
我 不能 转动 这 螺旋钻 ,

我无法转动螺旋钻。

[swɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ɔːr][ðə; ði][æks] .
Swing the hammer or the ax .
摇摆 这 锤 或者 这 斧头 .

挥动锤子或斧头。

[maɪ] ['tʃɪldrənz] [kraɪz][soʊ] ['wuːndɪŋ] ,
My children's cries so wounding ,
我的 孩子们的 哭泣 所以 受伤 ,

孩子们的哭声让我心如刀绞。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [tɔːrn] ;
My heart with anguish torn ;
我的 心 和 痛苦 撕裂 ;

我的心被痛苦撕裂;

[maɪ] ['trʌblz] [soʊ] [kən'faʊndɪŋ] ,
My troubles so confounding ,
我的 麻烦 所以 混淆 ,

我的烦恼如此令人困惑,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] .
I wish I'd not been born .
我 希望 ID 不是 到过 出生 .

我真希望自己从未出生过。

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf][aɪ'd]['sevər]
The thread of life I'd sever
这 线 的 生活 ID 断绝

我将斩断那条生命之线。

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ'self][tuː; tə] [rest] ;
And lay myself to rest ;
和 躺 我 到 休息 ;

然后安然入睡;

[bʌt; bət] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'evər]
But thoughts of the forever
但 想法 的 这 永远

但思绪却永远萦绕心头。

[send] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [brest] .
Send trouble to my breast .
发送 麻烦 到 我的 胸部 .

给我的乳房带来麻烦吧。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
Should I meet with retribution
应该 我 见面 和 报应

我是否会遭到报复?

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Beyond the bounds of time ,
超过 这 界限 的 时间 ,

超越时间的界限,

['niːðər] [lɔː] [nɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
Neither law nor constitution
两者都不 法律 也不 宪法

法律和宪法均不适用

[wʊd] ['liːgəlaɪz] [ðə; ði] [kraɪm] .
Would legalize the crime .
会 合法化 这 犯罪 .

这将使犯罪行为合法化。

['raɪts]
WRIGHTS
赖特

赖特

(['denisən] ['wʊdkɑːk] .)
(Dennison Woodcock .)
(丹尼森 鹬 .)

(丹尼森·伍德科克)

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][spɜ:rz][ʌv; əv] [,æli'geini]
Among the spurs of Allegheny
之中 这 马刺 的 阿勒格尼

在阿勒格尼山脉的支流中

['lɔ:fti] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['wʊdɪd] [haɪts] ,
Lofty hills with wooded heights ,
洛夫蒂 丘陵 和 树木繁茂的 高度 ,

高耸的山丘，山顶绿树成荫。

['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] ['væli]
Nestled in the Portage Valley
依偎 在 这 波蒂奇 谷

坐落在波蒂奇山谷

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] ['raɪts] .
Is the little hamlet Wrights .
是 这 小的 村庄 赖特 .

是赖茨小村庄吗?

['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['pɔ:rtɪdʒ] ['væli]
Hamilton and Portage Valley
汉密尔顿 和 波蒂奇 谷

汉密尔顿和波蒂奇谷

[baɪ] [raɪt] ['æŋglz] , [hɪr] [ju'naɪt] ;
By right angles , here unite ;
经过 正确的 角度 , 这里 团结 ;

以直角连接;

[bəuθ] [tə'geðər] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli]
Both together make a fairly
两个都 一起 制作 一个 相当

两者结合起来就相当不错了。

[gʊd] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [saɪt] .
Good and level village site .
好的 和 等级 村庄 地点 .

地势平坦，环境优美的村庄。

['lɪmpɪd] [stri:mz] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['rɪvər]
Limpid streams unto the river
清澈的 溪流 到 这 河

清澈的溪流汇入河流

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [goʊ] ['bæblɪŋ] [baɪ] ;
On their way go babbling by ;
在 他们的 方式 去 胡说 经过 ;

他们边走边叽叽喳喳地走过;

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [pu:lz] , [ðeɪ] ['mɪrər]
While the silvery pools , they mirror
尽管 这 银色 游泳池 , 他们 镜子

而银光闪闪的水池，则映照着.....

['klaʊdlɪt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Cloudlets floating in the sky .
云朵 漂浮的 在 这 天空 .

天空中漂浮着朵朵白云。

['groʊɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd]['vɜ:rd(ə)nt] [medəuz] ,
Growing grain and verdant meadows ,
生长 粮食 和 葱茏 草地 ,

谷物生长和绿草如茵的草地，

[fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] , ['saɪləʊs][tuː; tə] [fɪl] ;
Fields of corn , silos to fill ;
田野 的 玉米 , 筒仓 到 充满 ;

成片的玉米地，待填满的粮仓；

['waɪndɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['wiləuz]
Winding streams and waving willows
绕线 溪流 和 挥手 柳树

蜿蜒的溪流和摇曳的柳树

['ɔːtʃədz] [ɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [hɪl] .
Orchards on the sloping hill .
果园 在 这 倾斜的 爬坡道 .

山坡上的果园。

['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər]
Cattle grazing in the pasture
牛 放牧 在 这 牧场

牛群在牧场上吃草

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
On the hillside fresh and green ,
在 这 山坡 新鲜的 和 绿色的 ,

山坡上绿意盎然，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊts][ʌv; əv] ['sɪlki] ['lʌstər] ,
With their coats of silky luster ,
和 他们的 外套 的 丝滑 光泽 ,

它们有着丝滑光泽的皮毛，

['meni] [goʊts][ænd; ənd][kɪdz][ɑːr; ər] [siːn] .
Many goats and kids are seen .
许多 山羊 和 孩子们 是 已见 .

可以看到很多山羊和小山羊。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
There's the schoolhouse at the corner ,
有 这 校舍 在 这 角落 ,

街角就是学校，

['kwaɪət]['ɔːrdər][ðer; ðər] [ə'pɪrz] ,
Quiet order there appears ,
安静的 命令 那里 出现 ,

那里一片平静有序。

[wer] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['stuːdiəs] ['lɜːnəz]
Where the earnest studious learners
在哪里 这 认真 好学的 学习者

那些勤奋好学的学生

[ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['jɪrz] .
Are prepared for future years .
是 准备 为了 未来 年 .

为未来做好准备。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['lɔːfti] ['stiːpl] ,
There's the church with lofty steeple ,
有 这 教会 和 高远 尖顶 ,

那里有一座有着高耸尖顶的教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bel] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
And the old bell hanging there ,
和 这 老的 钟 绞刑 那里 ,

还有挂在那里的那口旧钟，

['ɔːf(ə)n] [rɪŋz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Often	**rings**	**to**	**call**	**the**	**people**
经常	戒指	到	称呼	这	人们

经常响铃给人们打电话

[tuː; tə][ðer; ðər]['sɜːrmən] , [preɪz] [ænd; ənd] [prer] .

To	**their**	**sermon**	**,**	**praise**	**and**	**prayer**	**.**
到	他们的	讲道	,	称赞	和	祷告	.

他们的布道、赞美和祈祷。

[ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ,

Another	**church**	**they**	**are**	**building**	**,**
其他	教会	他们	是	建筑	,

他们正在建造另一座教堂，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] ;

The	**foundation**	**they**	**have**	**laid**	**;**
这	基础	他们	有	铺设	;

他们奠定的基础；

[meɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [truːθ] [biː; bi] ['gɪldɪŋ]

May	**the**	**golden**	**truth**	**be**	**gilding**
可能	这	金的	真相	是	镀金

愿真理如金子般闪耀。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] .

All	**the**	**words**	**that**	**there**	**are**	**said**	**.**
全部	这	字	那	那里	是	说	.

所有说过的话。

[ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər] ['loʊdɪd]

On	**the**	**switch**	**the**	**cars**	**are**	**loaded**
在	这	转变	这	汽车	是	已加载

开关处，汽车被装载

[wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , [greɪn][ænd; ənd][heɪ] ,

With	**potatoes**	**,**	**grain**	**and**	**hay**	**,**
和	土豆	,	粮食	和	干草	,

土豆、谷物和干草，

[soʊ][ðə; ði]['fɑːrmɚz][ɑːr; ər] -

So	**the**	**farmers**	**are**	**commoded**
所以	这	农民	是	-

所以农民们被便利化了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər] [gʊdz] [ə'weɪ] .

As	**they**	**ship**	**their**	**goods**	**away**	**.**
作为	他们	船	他们的	商品	离开	.

当他们把货物运走的时候。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听！

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][treɪn][ə; eɪ] - ['rʌmblɪŋ] .

we	**hear**	**the**	**train**	**a**	**-**	**rumbling**	**.**
我们	听到	这	火车	一个	-	隆隆声	.

我们听到火车隆隆驶来的声音。

['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ;

People	**waiting**	**for**	**a**	**ride**	**;**
人们	等待	为了	一个	骑	;

等候乘车的人们；

[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Four times a day the mail is coming ,
四 时代 一个 天 这 邮件 是 未来 ,

邮件一天送来四次。

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车!

[ə'weɪ] [ðeɪ] [glaɪd] .
Away they glide .
离开 他们 滑行 .

它们滑翔而去。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [stɔːr] [ˌnɪr'baɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] . ,
There's the store nearby the railroad . ,
有 这 店铺 附近 这 铁路 . ,

铁路附近有一家商店。

['bɪznəs] ['hʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] ;
Business humming every day ;
商业 哼唱 每一个 天 ;

商业活动每天都在蓬勃发展;

[gʊdz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːrloʊd]
Goods are brought there by the carload
商品 是 带来 那里 经过 这 一车

货物是用整车货车运到那里的。

['meni] [tiːmz] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Many teams draw them away .
许多 团队 画 他们 离开 .

许多球队都能把他们吸引走。

[ə'nʌðər] [stɔːr] [wer] [ðə; ði] ['fɑːrmər]
Another store where the farmer
其他 店铺 在哪里 这 农民

另一家农夫经营的商店

[baɪz] [ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [niːd] ;
Buys the tools that he may need ;
买入 这 工具 那 他 可能 需要 ;

购买他可能需要的工具;

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['riːpər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæmər] ,
From a reaper to a hammer ,
从 一个 死神 到 一个 锤 ,

从死神到铁锤,

['groʊsəriz] [wɪð; wɪθ] [fiːd] [ænd; ənd] [siːd] .
Groceries with feed and seed .
杂货 和 喂养 和 种子 .

出售饲料和种子的食品杂货。

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːz] ,
The factory where they make the cheeses ,
这 工厂 在哪里 他们 制作 这 奶酪 ,

他们生产奶酪的工厂,

[greɪt] [raʊnd] [tʃiːz] , [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ]
Great round cheeses , just the thing
伟大的 圆形的 奶酪 , 只是 这 事物

很棒的圆形奶酪,正合我意

[wʌt] [ðə; ði][moʊst][ðə; ði]['peɪtrən] [pliːziz]
What the most the patron pleases
什么 这 最多 这 赞助人 请

顾客最喜欢什么

[ɪz][ðə; ði] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃiːz] [brɪŋ] .
Is the cash the cheeses bring .
是 这 现金 这 奶酪 带来 .

是奶酪带来的现金收入。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] , ['fruːg(ə)l]['fɑːrmɝz]
Here the honest , frugal farmers
这里 这 诚实的 , 节俭 农民

这里有诚实、节俭的农民

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][tɔɪl] ,
With the help of care and toil ,
和 这 帮助 的 关心 和 辛劳 ,

在悉心照料和辛勤劳作的帮助下，

['brɪŋɪŋ] [welθ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['gɑːnəz] ,
Bringing wealth into their garners ,
带来 财富 进入 他们的 收集者 ,

将财富收入囊中，

['drɔːɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .
Drawing money from the soil .
绘画 钱 从 这 土壤 .

从土壤中汲取财富。

[smaɪlz] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ðə; ði] ['nebəz] - ['feɪsɪz] ,
Smiles play on the the neighbors ' faces ,
微笑 玩 在 这 这 邻居 - 面孔 ,

邻居们脸上都洋溢着笑容。

['æksent][ʌv; əv][frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,
Accent of fraternal love ,
口音 的 兄弟 爱 ,

兄弟情谊的口吻

[waɪl] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
While at many times and places ,
尽管 在 许多 时代 和 地方 ,

虽然在很多时间和地点，

['kaɪndli] [diːdz] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [pruːv] .
Kindly deeds their friendship prove .
亲切地 契约 他们的 友谊 证明 .

他们的善举证明了他们的友谊。

['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɔɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪli] [flai]
CAUTION TO BOYS , or THE SILLY FLY
警告 到 男孩们 , 或者 这 愚蠢的 飞

致男孩们：或愚蠢的苍蝇

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [flai]
There was a very silly fly
那里 曾是 一个 非常 愚蠢的 飞

有一只很傻的苍蝇

['bʌzɪŋ] [loʊ] , [ðen] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ;
Buzzing low , then flying high ;
嗡嗡声 低的 , 然后 飞行 高的 ;

低空嗡嗡飞，然后高空飞翔；

[daʊn] [ɑːn]['peɪpər] [smuːð] [ænd; ənd] [fer]
Down on paper smooth and fair
向下 在 纸 光滑的 和 公平的

从纸面上看，一切都很顺利公平。

[sɔː] [sʌm; səm][flaɪz][wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] .
Saw some flies were sticking there .
锯 一些 苍蝇 是 粘性 那里 .

看到有些苍蝇粘在那里。

" [ðoʊz] [flaɪz][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [wiːk] ,
" Those flies must be very weak ,
" 那些 苍蝇 必须 是 非常 虚弱的 ,

“这些苍蝇一定非常虚弱。”

[ɑːn] [ðæt] ['peɪpər][ðer; ðər][tuː; tə] [stɪk] . .
On that paper there to stick . .
在 那 纸 那里 到 戳 . .

贴在那张纸上.....

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ,
If I was there I would not stay ,
如果 我 曾是 那里 我 会 不是 停留 ,

如果我在那里，我不会留下来。

[aɪ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .
I would rise and fly away .
我 会 上升 和 飞 离开 .

我会升起，飞向远方。

" [hiː; hi] [lɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪpɝz] [saɪd] ,
" He lit down on the paper's side ,
" 他 点燃 向下 在 这 文件 边 ,

他俯身看向报纸的一侧，

[fluː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪd] ,
Flew a circle large and wide ,
飞翔 一个 圆圈 大的 和 宽的 ,

绕着一个又大又宽的圆圈飞行，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪk] ,
He thought to give a parting kick ,
他 想法 到 给 一个 离别 踢 ,

他想临走时再给对方一脚，

[faʊnd] [æt; ət][læst][ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [stɪk] .
Found at last the stuff would stick .
成立 在 最后的 这 东西 会 戳 .

终于发现这东西能粘住。

[hiː; hi] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
He struggled hard to get away ,
他 挣扎 难的 到 得到 离开 ,

他拼命挣扎着想要逃脱，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [steɪ] ;
Found that he was doomed to stay ;
成立 那 他 曾是 注定失败 到 停留 ;

他发现自己注定要留下来；

- [twʌz] [ðer; ðər][hiː; hi] [sʌŋ] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [leɪ]
' Twas there he sung a doleful lay
- 那是 那里 他 唱 一个 悲伤的 躺

在那里，他唱了一首悲伤的歌

[ʌn'tɪl] [laɪf] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

Until	life	had	passed	away	.
直到	生活	有	通过了	离开	.

直到生命逝去。

[ə; eɪ] [smɑ:rt] [jʌŋ] [læd] [wʊd] [ɔ:ft] [rɪ'per]

A	smart	young	lad	would	oft	repair
一个	聪明的	年轻的	小伙子	会	经常	维修

一个聪明的年轻人常常会修理

[wer] [ðə; ði] ['smoʊkərz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ;

Where	the	smokers	gathered	there	;
在哪里	这	吸烟者	聚集	那里	;

吸烟者聚集的地方;

[sez] " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]

Says	"	I	will	show	you	that	I	can
说道	"	我	将要	展示	你	那	我	能

他说:“我会让你看到我能做到。”

[smoʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

Smoke	as	well	as	any	man	.
抽烟	作为	出色地	作为	任何	男人	.

抽烟的本事不输任何男人。

" [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [sɪk] ;

"	His	smoking	made	him	rather	sick	;
"	他的	吸烟	制成	他	相当	生病的	;

“他抽烟后身体很不舒服;

[hoʊv] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['veri] [kwɪk] ;

Hove	his	breakfast	very	quick	;
霍夫	他的	早餐	非常	快的	;

霍夫很快就吃完了早餐;

[hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

He	smoked	a	little	every	day	,
他	熏制	一个	小的	每一个	天	,

他每天都抽一点烟。

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [smoʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .

Learned	to	smoke	as	well	as	they	.
学习	到	抽烟	作为	出色地	作为	他们	.

学会了像他们一样抽烟。

[θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kwɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Thought	he	could	quit	at	any	time	,
想法	他	可以	辞职	在	任何	时间	,

他觉得随时都可以辞职。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪm] ;

With	his	feelings	in	their	prime	;
和	他的	情怀	在	他们的	主要的	;

正值他情感最浓烈的时候;

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] [ɔ:l] [wʌn] [deɪ] ,

Refrained	from	smoking	all	one	day	,
克制	从	吸烟	全部	一	天	,

一整天没抽烟,

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Things	were	looking	dark	and	gray	,
事物	是	寻找	黑暗的	和	灰色的	,

情况看起来一片黯淡。

" [ðoʊz] ['sɔ:si] [ɪmps] [ðeɪ] [æt; ət][ˌem 'i:] [ster] ,
" Those saucy imps they at me stare ,
" 那些 风骚的 小恶魔 他们 在 我 盯 ,

"那些调皮的小家伙们盯着我看，

['trʌb(ə)l] [mi:ts] [ˌem 'i:] ['evriwer] ,
Trouble meets me everywhere ,
麻烦 满足 我 到处 ,

麻烦总是如影随形，

['kɑ:nʃəns] [hwetid] [tu:; tə][æn; ən] [edʒ]
Conscience whetted to an edge
良心 磨砺 到 一个 边缘

良心被磨砺到极限

[baɪ]['prɔmisiz][ɑ:n] ['mɛməriz] [peɪdʒ] .
By promises on memory's page .
经过 承诺 在 记忆的 页 .

以记忆之页上的承诺。

[ðoʊz] ['broʊkən] [pledʒz] [æt; ət][ˌem 'i:] [ster] ,
Those broken pledges at me stare ,
那些 破碎的 承诺 在 我 盯 ,

那些违背誓言的人盯着我看，

[fi:ndz] [ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
Fiends are floating in the air ;
恶魔 是 漂浮的 在 这 空气 ;

恶魔在空中漂浮；

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɑ:t][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [graɪp] .
The Devil's got me in his gripe .
这 魔鬼的 得到 我 在 他的 抱怨 .

我被魔鬼抓住了。

[gɪv] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ][paɪp] !
Give me , give me back my pipe !
给 我 , 给 我 后退 我的 管道 !

把我的烟斗还给我!

" [hi:; hi] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪp] ,
" He , like all others of his stripe ,
" 他 , 喜欢 全部 其他的 的 他的 条纹 ,

"他和所有其他同类人一样，

['laɪflɔ:ŋ] [sleɪv] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz][paɪp] ,
Lifelong slave unto his pipe ,
终身 奴隶 到 他的 管道 ,

终生沉迷于烟斗，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['sɪli] [flai]
And like the little , silly fly
和 喜欢 这 小的 , 愚蠢的 飞

就像那只傻乎乎的小苍蝇一样

[du:md] [tu:; tə] [stɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .
Doomed to stick until they die .
注定失败 到 戳 直到 他们 死 .

注定要一直粘着直到死去。

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [hoʊm] .
THE RUINED HOME .
这 毁坏 家 .

破败的家园。

[bɪ'hoʊld] [ðæt] [haʊs] [ɑːn] ['plez(ə)nt] [striːt] ,
Behold **that** **house** **on** **Pleasant** **street** **,**
看哪 那 房子 在 令人愉快的 街道 ,

瞧瞧普莱森特街上的那栋房子，

[dʒʌst] [let] [juː 'es] ['entər] [ðer; ðər] ;
Just **let** **us** **enter** **there** **;**
只是 让 我们 进入 那里 ;

就让我们进去吧；

[ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ] [kəm'pliːt] ,
All **arrangements** **so** **complete** **,**
全部 安排 所以 完全的 ,

一切安排就绪。

[ə'proʊpriət] [ænd; ənd] [fer] .
Appropriate **and** **fair** **.**
合适的 和 公平的 .

恰当且公平。

['mjuːzɪk] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]
Music **in** **Adjoining** **room**
音乐 在 相邻的 房间

隔壁房间的音乐

[soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] ;
So **grateful** **to** **the** **ear** **;**
所以 感激的 到 这 耳朵 ;

耳朵真是太舒服了；

['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ɪn] ['fʊlɪst] [bluːm]
Fragrant **flowers** **in** **fullest** **bloom**
香 花朵 在 最 盛开

芬芳的花朵盛开。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] .
And **beauty** **doth** **appear** **.**
和 美丽 确实 出现 .

美显现。

[tʃɔɪs] [bʊks] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪ] ,
Choice **books** **there** **on** **the** **table** **lie** **,**
选择 图书 那里 在 这 桌子 说谎 ,

桌上摆着几本精选书籍。

['wɪzdəm] [fɔːr; fər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
Wisdom **for** **great** **and** **small** **;**
智慧 为了 伟大的 和 小的 ;

智慧适用于大人和小人物；

[ðə; ði] ['pæntri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fʊl] [sə'plaɪ] ;
The **pantry** **with** **its** **full** **supply** **;**
这 食品储藏室 和 它是 满的 供应 ;

食品储藏室里物品齐全；

['ðɛrɚ] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
There're **pictures** **on** **the** **wall** **.**
有 图片 在 这 墙 .

墙上挂着一些照片。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kʌmz] [æt; ət] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] ,
The **father** **comes** **at** **closing** **day** **,**
这 父亲 来 在 结束 天 ,

父亲在房屋交割日那天来了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [griːts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
The mother greets with joy ,
这 母亲 问候 和 喜悦 ,

母亲欣喜地迎接

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] - [raʊnd] [hɪm; ɪm] [pleɪ]
The laughing children ' round him play
这 笑 孩子们 - 圆形的 他 玩

他周围欢笑的孩子们在玩耍

[hiː; hi] [pets] [hɪz; ɪz] ['tɔdlɪŋ] [bɔɪ] .
He pets his toddling boy .
他 宠物 他的 蹒跚学步 男生 .

他抚摸着蹒跚学步的儿子。

[piːs] [pə'veɪdz] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] ,
Peace pervades that happy place ,
和平 普遍存在 那 快乐的 地方 ,

那片宁静祥和之地弥漫着祥和的气息。

[wer] [ɔːl] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [friː] ;
Where all is bright and free ;
在哪里 全部 是 明亮的 和 自由的 ;

那里一片光明自由;

[ɪts] ['lʌvɪŋ] ['inmeits] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] ,
Its loving inmates go and come ,
它是 爱 囚犯 去 和 来 ,

它充满爱意的囚犯们来来往往,

[ɪn] [swiːtəst] ['hɑːrməni] .
In sweetest harmony .
在 最甜美的 和谐 .

和谐悦耳。

[griːf] [hæz; həz] ['blaɪtɪd] [ðæt] [fer] [bluːm] ,
Grief has blighted that fair bloom ,
悲伤 有 秕 那 公平的 盛开 ,

悲伤摧残了那朵美丽的花朵。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [rʌm] ,
The work of cursed rum ,
这 工作 的 被诅咒的 朗姆酒 ,

诅咒朗姆酒的杰作,

[ðə; ði] ['fetɪd] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn]
The fetid breath of the saloon
这 恶臭 气息 的 这 酒吧

酒馆里令人作呕的气味

[hæz; həz] [tuː; tə] [ðæt] ['dwelɪŋ] [kʌm] .
Has to that dwelling come .
有 到 那 住宅 来 .

必须到那住处去。

[ə; eɪ] [θʌmp] [ɪz] [hɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
A thump is heard against the door ,
一个 扑通 是 听到 反对 这 门 ,

门上传来一声闷响。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fliː] [ə'weɪ] ;
The children flee away ;
这 孩子们 逃跑 离开 ;

孩子们逃走了;

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [mɔːr]
They wish to see his face no more
他们 希望 到 看 他的 脸 不 更多的

他们再也不想见到他的脸。

[waɪl] ['wɪski] [ruːlz] [ðə; ði] [deɪ] .
While whiskey rules the day .
尽管 威士忌酒 规则 这 天 .

威士忌才是今天的主角。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The faithful wife opens the door ,
这 忠实 妻子 打开 这 门 ,

忠贞的妻子打开了门，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['stægər] [ɪn] ,
The husband staggers in ,
这 丈夫 踉跄 在 ,

丈夫踉跄着走了进来，

[hiː; hi] ['stʌmblz] ['prɑːstreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
He stumbles prostrate on the floor ,
他 踉跄 前列腺 在 这 地面 ,

他踉跄着跌倒在地，

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [rʌm] [ænd; ənd] [dʒɪn] .
Borne down by rum and gin .
出生 向下 经过 朗姆酒 和 杜松子酒 .

被朗姆酒和杜松子酒压垮了。

[waɪl] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [bed] —
While helping him unto his bed —
尽管 帮助 他 到 他的 床 —

扶他上床时——

[oʊ] ! [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] —
Oh ! who could tell us why —
哦 ! WHO 可以 告诉 我们 为什么 —

哦！谁能告诉我们为什么——

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [hed]
He clenched his fist and struck her head
他 紧握 他的 拳头 和 击 她 头

他攥紧拳头，击打她的头部。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['blækənd] [aɪ] .
And gave a blackened eye .
和 给予 一个 变黑 眼睛 .

还打得他一只眼睛乌青。

[hɪz; ɪz] [bæŋk] [diˈpɔzits] [slɪp] [əˈweɪ]
His bank deposits slip away
他的 银行 存款 滑 离开

他的银行存款悄然流逝

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɪl] ,
To the rumsellers till ,
到 这 朗姆酒商 直到 ,

给卖朗姆酒的收银机，

[huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
Whose business is from day to day
谁 商业 是 从 天 到 天

他的日常业务是

[ðə; ði] ['drʌŋkədz] - [greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] [fɪl]

The	drunkards	'	graves	to	fill
这	醉汉	-	坟墓	到	充满

填满醉汉的坟墓

[piˈænoʊ] [gɔːn] [baɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [seɪl] ,

Piano	gone	by	sheriff's	sale	,
钢琴	已消失	经过	警长的	销售	,

钢琴被法警拍卖售出。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ;

The	music	hushed	and	still	;
这	音乐	静静地	和	仍然	;

音乐渐渐安静下来;

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪ] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [weɪl]

The	mother's	sigh	,	the	daughter's	wail
这	母亲的	叹	,	这	女儿的	哀号

母亲的叹息，女儿的哭喊

[naʊ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [fɪl] .

Now	the	apartments	fill	.
现在	这	公寓	充满	.

现在公寓都住满了。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	pictures	gone	from	off	the	wall	,
这	图片	已消失	从	离开	这	墙	,

墙上的照片不见了，

[ðə; ði]['kɑːrpəts][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	carpets	from	the	floor	,
这	地毯	从	这	地面	,

地板上的地毯，

[tuː; tə] [miːt] [nəsɛsətiːz] [stɜːrn] [kɔːl] ,

To	meet	necessity's	stern	call	,
到	见面	必要性	船尾	称呼	,

为了响应迫切的需求，

[kiːp] ['hʌŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

Keep	hunger	from	the	door	.
保持	饥饿	从	这	门	.

让饥饿远离家门。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn]

The	daughter's	jewels	all	are	gone
这	女儿的	珠宝	全部	是	已消失

女儿的珠宝全都不见了。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['broʊkɚz] [fled] ;

Unto	the	broker's	fled	;
到	这	经纪人	逃亡	;

逃往经纪人那里;

[hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] ['kloʊðɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Her	choicest	clothing	one	by	one	,
她	精选	衣服	一	经过	一	,

她一件件地挑选着自己最喜欢的衣服。

[tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .

To	buy	their	daily	bread	.
到	买	他们的	日常的	面包	.

为了购买他们每日所需的面包。

['vʌltʃərz] [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm][ə'weɪt]
Vultures **in** **human** **form** **await**
秃鹫 在 人类 形式 等待

化作人形的秃鹫正在等待

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [meɪd][ðer; ðər] [geɪm]
To **make** **this** **maid** **their** **game**
到 制作 这 女佣 他们的 游戏

让这个女仆成为他们的游戏

[ʃʊd; ʃəd] ['hʌŋgər] , [wɑ:nt][ænd; ənd]['kru:əl] [feɪt]
Should **hunger** **,** **want** **and** **cruel** **fate**
应该 饥饿 , 想 和 残忍的 命运

饥饿、匮乏和残酷的命运

[kraʊd] [aʊt][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
Crowd **out** **all** **sense** **of** **shame** **.**
人群 出去 全部 感觉 的 耻辱 .

摒弃一切羞耻感。

[oʊ] ! [ðɪs] ['hɔ:rɪd] ['gæstli] [wu:nd] ,
Oh **!** **this** **horrid** **ghastly** **wound** **,**
哦 ! 这 可怕的 阴森 伤口 ,

哦！这可怕的伤口！

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][rʌm] ;
The **work** **of** **cursed** **rum** **;**
这 工作 的 被诅咒的 朗姆酒 ;

诅咒朗姆酒的杰作;

[oʊ] ! [kæn; kən][ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [bɑ:m][bi:; bi][faʊn'deɪʃ(ə)n]
Oh **!** **can** **a** **healing** **balm** **be** **foundation**
哦 ! 能 一个 康复 香脂 是 基础

哦！修复膏可以当粉底吗?

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] .
This **side** **the** **world** **to** **come** **.**
这 边 这 世界 到 来 .

今生来世。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ]
IN **FAVOR** **of** **WOMAN'S** **SUFFRAGE**
在 偏爱 的 女性的 选举权

支持妇女选举权

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z]
Our **fathers** **thought** **it** **was** **a** **cause**
我们的 父亲们 想法 它 曾是 一个 原因

我们的父辈认为这是一个事业

[wel] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
Well **worth** **their** **undertaking** **.**
出色地 值得 他们的 承诺 .

他们的努力非常值得。

[tu:; tə] [faɪt] [ðoʊz] ['ɑ:rbɪtreri] [lɔ:z]
To **fight** **those** **arbitrary** **laws**
到 斗争 那些 随意的 法律

为了对抗这些任意的法律

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] .
They **had** **no** **hand** **in** **making** **.**
他们 有 不 手 在 制作 .

他们没有参与制作。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'nɔ:r] ,

The	principle	they	now	ignore	,
这	原则	他们	现在	忽略	,

他们现在忽略的原则是:

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

Since	we	have	been	a	nation	;
自从	我们	有	到过	一个	国家	;

自我们成为一个国家以来;

['tæksɪŋ] ['wɪmɪn] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ,

Taxing	women	o'er	and	o'er	,
征税	女性	超过	和	超过	,

对妇女一而再再而三地征税,

[dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

Debarred	from	legislation	.
被禁止	从	立法	.

被禁止参与立法。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [faɪt]

Great	Britain	thought	we	would	not	fight
伟大的	英国	想法	我们	会	不是	斗争

英国以为我们不会开战

[ɔ:r] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [rɪ'zɪstəns] ;

Or	dare	to	show	resistance	;
或者	敢	到	展示	反抗	;

或者敢于反抗;

[ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [maɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt]

They	looked	to	might	to	make	it	right
他们	看起来	到	可能	到	制作	它	正确的

他们试图用武力来纠正错误。

[wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

With	justice	at	a	distance	.
和	正义	在	一个	距离	.

正义遥不可及。

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [held] ,

Woman	in	the	background	held	,
女士	在	这	背景	握住	,

背景中的女子拿着

[hɜ:r; hər] [soʊl] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] ['jɜ:rnɪŋ]

Her	soul	for	wisdom	yearning
她	灵魂	为了	智慧	渴望

她渴望智慧。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [sweld]

While	her	loving	heart	has	swelled
尽管	她	爱	心	有	肿胀

她那颗充满爱的心已经盈满了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] .

With	a	desire	for	learning	.
和	一个	欲望	为了	学习	.

怀着求知欲。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][voʊt][ðə; ði][men] [dɪ'kler] ,

You	shall	not	vote	the	men	declare	,
你	将	不是	投票	这	男人	宣布	,

你们不得投票，男人们如此宣布。

[jiː; ji] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðərz] .

Ye	daughters	and	your	mothers	.
叶	女儿们	和	你的	母亲们	.

你们的女儿们和你们的母亲们。

[ðen] [goʊ][ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['helɪʃ] [sner]

Then	go	and	set	a	hellish	snare
然后	去	和	放	一个	地狱般的	圈套

然后去设下可怕的陷阱。

[tuː; tə][træp][ðer; ðər][sʌnz][ænd; ənd] ['brʌðərz] .

To	trap	their	sons	and	brothers	.
到	陷阱	他们的	儿子们	和	兄弟	.

为了陷害他们的儿子和兄弟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [faɪt]

Because	the	women	do	not	fight
因为	这	女性	做	不是	斗争

因为女人不打仗

[juːz][ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr]['raɪf(ə)l]

Use	the	sword	or	rifle
使用	这	剑	或者	步枪

使用剑或步枪

[ɪz] ['religeitid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

Is	relegated	out	of	sight
是	降级	出去	的	视线

被贬谪到视线之外

[æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['traɪf(ə)l] .

As	a	useless	trifle	.
作为	一个	无用	琐事	.

一件毫无用处的小事。

[ðə; ði] ['wɪski] [rɪŋ] , [hɜːr; hər] ['gretɪst] [foʊ]

The	whiskey	ring	,	her	greatest	foe
这	威士忌酒	戒指	,	她	最	敌人

威士忌集团，她最大的敌人

[ɔːft] [blɑːks] [hɜːr; hər][ˌæspɚ'eɪʃənz] ;

Oft	blocks	her	aspirations	;
经常	积木	她	抱负	;

常常阻碍她的抱负；

[ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [nɑːt][let][hɜːr; hər][voʊt][wiː; wi] [noʊ]

It	dares	not	let	her	vote	we	know
它	敢于	不是	让	她	投票	我们	知道

我们知道，它不敢让她投票。

- [twʊd] [send][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

'	Twould	send	it	from	the	nation	.
-	特沃德	发送	它	从	这	国家	.

"会从全国各地寄出去。"

[ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][hɜːr; hər] ;

The	colleges	excluded	her	;
这	大学	排除	她	;

大学拒绝了她；

[wɪð; wɪθ][maɪndz][ʌv; əv][smɔːl][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

With	minds	of	small	dimension	,
和	思想	的	小的	方面	,

心胸狭隘的人

[ðeɪ] [ðer; ðər] ['lɔːfti] ['tiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər]

They	tho't	their	lofty	teachings	were
他们	虽然	他们的	高远	教义	是

他们认为自己崇高的教义是

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

Beyond	her	comprehension	.
超过	她	理解	.

超出了她的理解范围。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [maɪt] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

The	sword	of	might	can't	make	it	right	,
这	剑	的	可能	不能	制作	它	正确的	,

武力之剑也无法纠正错误。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [pen] [ɪz] [strɔːŋgər] .

The	woman's	pen	is	stronger	.
这	女性的	笔	是	更强	.

女人的笔力更强。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] [wɪl] [teɪm] [ðer; ðər] [maɪt] , ,

Her	tongue	and	pen	will	tame	their	might	,	,
她	舌头	和	笔	将要	驯服	他们的	可能	,	,

她的舌头和笔将驯服他们的力量。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hoʊld] ['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

They	can't	hold	our	much	longer	.
他们	不能	抓住	我们的	很多	更长	.

他们坚持不了多久了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['stedi] [peɪs]

She	is	keeping	steady	pace
她	是	保持	稳定的	步伐

她保持着稳定的步伐

[wɪð; wɪθ] [ə'spaɪərɪŋ] ['brʌðərz] ,

With	aspiring	brothers	,
和	有抱负的	兄弟	,

与志向远大的兄弟们，

['wɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [pleɪs]

Winning	for	herself	a	place
获胜	为了	她自己	一个	地方

她为自己赢得了一个位置

[ə'mʌŋ] [diː] . ['diːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Among	D	.	D's	and	others	.
之中	D	.	的	和	其他的	.

在D.D.和其他人之中。

[suːn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪl] [rɪ'zaʊnd]

Soon	her	voice	will	resound
很快	她	嗓音	将要	回响

不久，她的声音将再次响起。

[ɪn] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

In	halls	of	legislation	,
在	大厅	的	立法	,

在立法大厅里，

[ðen] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [ə'baʊnd]

Then	love	and	justice	will	abound
然后	爱	和	正义	将要	盛产

那时，爱与正义将遍及四方。

[tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

To	purify	the	nation	.
到	净化	这	国家	.

净化国家。

['krɪsməs]

CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[maɪ] ['meni] [frendz] [bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl]

My	many	friends	both	large	and	small
我的	许多	朋友们	两个都	大的	和	小的

我有很多朋友，无论大小。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ;

A	merry	Christmas	to	you	all	;
一个	欢乐	圣诞节	到	你	全部	;

祝大家圣诞快乐!

[wiː; wi] [met] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [siːn] [wiː; wi] [noʊ] ,

We	met	to	point	,	a	scene	we	know	,
我们	遇见	到	观点	,	一个	场景	我们	知道	,

我们相遇于一个我们熟悉的场景，

[træn'spaɪərɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Transpiring	many	years	ago	.
正在发生	许多	年	前	.

发生在很多年前。

[ɑːn][ðə; ði] [blest] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

On	the	blest	morning	bright	and	fair	,
在	这	祝福	早晨	明亮的	和	公平的	,

在一个阳光明媚、万里无云的美好早晨，

[glæd]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

Glad	angels	singing	in	the	air	;
高兴的	天使	歌唱	在	这	空气	;

欢快的天使在空中歌唱;

[gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] [ðɪs] ['glɔːriəs] [mɔːrn]

Good	will	to	men	this	glorious	morn
好的	将要	到	男人	这	辉煌	早晨

在这个美好的早晨，愿人类充满善意。

[wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['seɪvjər] [bɔːrn] .

We	sing	to	all	a	saviour	born	.
我们	唱歌	到	全部	一个	救主	出生	.

我们歌颂救世主降生。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtfəlnəs] [ðə; ði] [sɔːŋ] [prə'lɔːŋ] ,

With	gratefulness	the	song	prolong	,
和	感恩	这	歌曲	延长	,

歌声带着感激之情绵长响起，

[ænd; ənd]['ekoʊ] [bæk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔːŋ] ;

And	echo	back	the	angels	-	song	;
和	回声	后退	这	天使	-	歌曲	;

并回荡着天使的歌声;

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] ,

With	love	to	God	,	good	will	to	men	,
和	爱	到	上帝	,	好的	将要	到	男人	,

怀着对上帝的爱，对世人的善意，

[wiː; wi]['glædli] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] .

We	gladly	sing	the	song	again	.
我们	乐意	唱歌	这	歌曲	再次	.

我们很乐意再次演唱这首歌。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ædvent] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ]

Although	His	advent	here	on	earth
虽然	他的	来临	这里	在	地球

虽然祂降临人间

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [bɜːrθ] .

It	was	a	meek	and	lowly	birth	.
它	曾是	一个	温顺	和	卑微的	出生	.

这是一个卑微而温顺的出身。

[hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['wɪzdəm] [stɪl] [wɪl] [ʃaɪn]

His	matchless	wisdom	still	will	shine
他的	无比	智慧	仍然	将要	闪耀

他无与伦比的智慧仍将熠熠生辉。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['siːsləs] ['jɪrz] [ʌv; əv][taɪm] .

Adown	the	ceaseless	years	of	time	.
向下	这	不停歇	年	的	时间	.

在无尽的岁月中。

[wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən]

We	celebrate	the	best	we	can
我们	庆祝	这	最好的	我们	能

我们庆祝我们所能做到的最好。

[kaɪnd] ['hɛvənz] ['gretɪst] [gɪft][tuː; tə][mæn] ,

Kind	Heaven's	greatest	gift	to	man	,
种类	天	最	礼物	到	男人	,

仁慈的上天赐予人类最伟大的礼物

[ɪn] [mɛmri] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

In	mem'ry	of	this	gift	of	heaven	,
在	记忆	的	这	礼物	的	天堂	,

为了纪念这份来自上天的恩赐，

[ðiːz] ['meni] [gɪfts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

These	many	gifts	are	to	be	given	.
这些	许多	礼物	是	到	是	给定	.

这些礼物很多，都要送出去。

[gɑːd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['evriwʌn]

God	showed	his	love	to	everyone
上帝	显示	他的	爱	到	每个人

上帝向所有人展现了他的爱。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,

By	giving	us	his	only	son	,
经过	给予	我们	他的	仅有的	儿子	,

他将自己的独子赐予我们，

[let] ['greɪtf(ə)l] [θɔːts] ['aʊər; ɑːr][glæd] ['hɑːrts] [muːv] ,

Let	grateful	thoughts	our	glad	hearts	move	,
让	感激的	想法	我们的	高兴的	心	移动	,

让感恩的思绪在我们喜悦的心中涌动。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] ['gɑːdz] ['preʃəs] [lʌv] .

And	celebrate	God's	precious	love	.
和	庆祝	神的	宝贵的	爱	.

并颂扬上帝宝贵的爱。

[ænd; ənd][let] [lʌv] [gloʊ] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] .

And	let	love	glow	in	every	heart	.
和	让	爱	辉光	在	每一个	心	.

愿爱在每个人心中闪耀。

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['reɪdiəns] [ɪm'pɑːrt] ;

A	genial	radiance	impart	;
一个	和蔼可亲	辐射	传授	;

散发着亲切的光芒;

[meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hev(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

Make	us	a	heaven	here	below	,
制作	我们	一个	天堂	这里	以下	,

请为我们创造人间天堂,

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [noʊ] .

A	taste	of	joy	the	angels	know	.
一个	品尝	的	喜悦	这	天使	知道	.

天使才能体会到的喜悦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɛrɜ˞] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

There	is	no	fairer	scene	on	earth	,
那里	是	不	更公平	场景	在	地球	,

世上再无比这更美丽的景色。

[ðæn; ðən] [deɪz] [ðæt] [mɑːrk]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] ;

Than	days	that	mark	our	Saviour's	birth	;
比	天	那	标记	我们的	救世主的	出生	;

比纪念救世主诞生的日子更甚;

[ðə; ði] ['jɪrli] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	yearly	blossoming	of	love	,
这	每年	盛开	的	爱	,

每年爱情的绽放,

[waɪl] [θruː] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wiː; wi] [muːv] .

While	through	the	holidays	we	move	.
尽管	通过	这	假期	我们	移动	.

假期期间我们会搬家。

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] [jɪr] , [met] [tə'geðər] ,

Old	and	new	year	,	met	together	,
老的	和	新的	年	,	遇见	一起	,

旧年与新年,相聚一堂

[wʌn] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] , [hoʊp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

One	with	memories	,	hope	in	the	other	;
一	和	回忆	,	希望	在	这	其他	;

一个承载着回忆,另一个承载着希望;

[riːtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [ðer; ðər] [ʃʊr] [wɪl] [kʌm]

Reach	as	we	will	there	sure	will	come
抵达	作为	我们	将要	那里	当然	将要	来

我们终将抵达目的地。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] .

A	ray	of	joy	or	cloud	of	gloom	.
一个	射线	的	喜悦	或者	云	的	愁云	.

一缕喜悦或一片阴霾。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'zaɪər] ,

The	choice	is	as	we	may	desire	,
这	选择	是	作为	我们	可能	欲望	,

选择权在我们手中,正如我们所愿。

[kæn; kən][stænd][ɑːn] [maʊnt] [ɔːr][sɪŋk][ɪn]['maɪər] ;
Can stand on mount or sink in mire ;
能 站立 在 山 或者 下沉 在 沼泽 ;

既能立于山巅，也能陷于泥沼;

[nʌn] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [jɪr]
None can look back on passing year
没有任何 能 看 后退 在 通过 年

谁都无法回顾过去的一年

[nɑːt] ['siːɪŋ] [gʊd] [ɪf] ['hiːz] [sɪn'sɪr] .
Not seeing good if he's sincere .
不是 看到 好的 如果 他是 真诚 .

看不出他是真心的。

[ɔːl] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn] ['hɛvənz] [saɪt] ,
All years are good in heaven's sight ,
全部 年 是 好的 在 天 视线 ,

在上天眼中，每一年都是美好的。

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raɪt] ,
If we but see them all aright ,
如果 我们 但 看 他们 全部 好的 ,

如果我们能正确地看待它们，

[soʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][duː] [gʊd] [diːdz] ,
So keep a watch and do good deeds ,
所以 保持 一个 手表 和 做 好的 契约 ,

所以要保持警惕，多行善事。

[tʃæns] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][taɪm] ['proʊsiːdz] .
Chance will come as time proceeds .
机会 将要 来 作为 时间 收益 .

机会总会来的。

[let] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn] ['neɪtʃər] - - ,
Let the old man on nature ' pringe ,
让 这 老的 男人 在 自然 - - ,

让老人在自然界中"生存"吧。

['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɑːn] ['rʌsti] [hɪndʒ] ,
Open his door on rusty hinge ,
打开 他的 门 在 生锈的 合页 ,

他打开了那扇锈迹斑斑的门，

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [delz]
Look on the trees , the fields and dells
看 在 这 树木 , 这 字段 和 戴尔斯

看看树木、田野和山谷

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [swiːt] [sleɪ] ['belz] .
Listen to the jingle of sweet sleigh bells .
听 到 这 铃铛 的 甜的 雪橇 铃铛 .

听听悦耳的雪橇铃铛声。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['rɪvəz] , [brʊks] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
Behold the rivers , brooks and springs ,
看哪 这 河流 , 布鲁克斯 和 弹簧 ,

看哪，这里有河流、溪流和泉水!

['maʊntnz] [ænd; ənd] [veɪlz] [tɪl] ['neɪtʃər] [sɪŋz] .
Mountains and vales till nature sings .
山脉 和 山谷 直到 自然 唱歌 .

山峦叠嶂，山谷绵延，大自然歌唱。

[let] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [skɪp] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Let	the	dear	children	skip	and	play	,
让	这	亲爱的	孩子们	跳过	和	玩	,

让亲爱的孩子们尽情跳跃玩耍吧!

[ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] .

Enjoy	their	lives	now	while	they	may	.
享受	他们的	生活	现在	尽管	他们	可能	.

趁现在还能活着，好好享受生活吧。

[su:n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [prɪ'per]

Soon	they	must	themselves	prepare
很快	他们	必须	他们自己	准备

他们很快就必须自己做好准备

[fɔ:r; fər] [stɜ:n] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ker]

For	sterner	things	and	greater	care
为了	更严厉	事物	和	更大的	关心

为了更严峻的考验和更周全的关怀

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɑ:rdʒər] , ['waɪzər] , [groʊ] ,

And	when	they	larger	,	wiser	,	grow	,
和	什么时候	他们	更大的	,	更明智	,	生长	,

当它们长大、变得更聪明时，

[wɪl] [help] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [goʊ] .

Will	help	the	world	to	move	and	go	.
将要	帮助	这	世界	到	移动	和	去	.

将有助于世界运转和发展。

[wɜ:r; wər] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['prɑ:pər] [toʊn] ,

Were	we	ourselves	in	proper	tone	,
是	我们	我们自己	在	恰当的	语气	,

我们自己的语气是否恰当?

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] ;

So	like	the	wireless	telephone	;
所以	喜欢	这	无线的	电话	;

就像无线电话一样;

['hev(ə)nli] ['mju:zɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] ,

Heavenly	music	it	might	bring	,
天上	音乐	它	可能	带来	,

它或许会带来天籁之音，

[waɪl] [swi:t] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] .

While	sweet	the	angel	voices	sing	.
尽管	甜的	这	天使	声音	唱歌	.

天使般的歌声甜美动人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

The	Christmas	tree	so	bright	and	fair	,
这	圣诞节	树	所以	明亮的	和	公平的	,

那棵圣诞树真漂亮，真亮!

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['prez(ə)nts] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

With	many	presents	hanging	there	,
和	许多	礼物	绞刑	那里	,

那里挂着许多礼物，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] [flɔ:r] ,

Loaded	with	gifts	from	top	to	floor	,
已加载	和	礼物	从	顶部	到	地面	,

从上到下都堆满了礼物，

[meɪ] [iːtʃ] [ɑːn][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][ɔːr] [mɔːr] .

May	**each**	**on**	**have**	**a**	**gift**	**or**	**more**	**.**
可能	每个	在	有	一个	礼物	或者	更多的	.

愿每个人都能拥有一份或多份礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神